



КЫРГЫЗСКИЙ ЯЗЫК С НУЛЯ



Самоучитель для русскоговорящих



Проста Лингвист

Просто лингвист Кыргызский язык с нуля. Самоучитель для русскоговорящих

<https://litres.ru/74560327>

SelfPub; 2026

Аннотация

Начните говорить по-кыргызски с первых страниц! Этот самоучитель создан для русскоговорящих читателей, которые хотят освоить кыргызский язык с нуля и постепенно выйти на уровень повседневного общения.

Вас ждут 24 последовательных урока: знакомство, семья, работа, покупки, еда, транспорт, путешествия, здоровье, общение в интернете и другие жизненные ситуации. Грамматика объясняется простым языком и сразу закрепляется на практике. В книге есть диалоги, полезные фразы, упражнения, мини-тексты, культурные комментарии, повторительные блоки и ключи для самопроверки.

Отдельные разделы помогут быстро найти нужную лексику: кыргызско-русский и русско-кыргызский словари, справочные материалы и 100 фраз, которые пригодятся с первого дня.

Подходит как для самостоятельных занятий, так и в качестве дополнительного учебного материала.

При разработке учебника частично использовались инструменты искусственного интеллекта.

Содержание

Кыргызский язык с нуля	5
Аннотация	6
Предисловие	8
Кыргызский язык: краткое знакомство	13
Алфавит и произношение	19
Основной курс	31
Урок 1. Знакомство и приветствие	32
Урок 2. Кто я и откуда я	51
Урок 3. Моя семья	72
Урок 4. Числа	92
Урок 5. Профессии и занятия	109
Урок 6. Мой день	128
Повторение 1 (уроки 1–6)	148
Урок 7. Время	155
Конец ознакомительного фрагмента.	174

Просто лингвист Кыргызский язык с нуля. Самоучитель для русскоговорящих

Кыргызский язык с нуля

Самоучитель для русскоговорящих

Практический курс для взрослых, начинающих с нуля.

Уровень по окончании курса: ориентировочно А1–А2.

24 урока, 4 раздела повторения, итоговая проверочная работа, ключи ко всем упражнениям, два словаря и справочные приложения.

Язык объяснений: русский. Изучаемый язык: кыргызский (современный литературный язык, кириллическая графика).

Аннотация

Этот самоучитель написан для взрослых русскоязычных читателей, которые никогда не изучали кыргызский язык и хотят научиться говорить, читать и понимать простую речь. Он подойдёт тем, кто переехал в Кыргызстан или часто бывает там по работе, кто хочет общаться с родственниками и друзьями на их родном языке, а также всем, кому интересны тюркские языки.

Курс состоит из 24 уроков. Каждый урок построен вокруг реальной жизненной ситуации: знакомство, семья, работа, покупки, кафе, транспорт, поездка, звонок по телефону, визит к врачу, планы на неделю. Сквозные персонажи — Анна, приехавшая работать в Бишкек, и её кыргызские коллеги и друзья — переходят из урока в урок, поэтому книга читается как единая история, а не как набор разрозненных тем. В уроках есть словарь, полезные фразы, диалог с разбором, грамматика простыми словами, сравнение с русским языком, упражнения, мини-текст, разговорные выражения и короткие заметки о культуре Кыргызстана.

После уроков 6, 12, 18 и 24 вас ждут большие разделы повторения, а в конце — итоговая проверочная работа, ключи ко всем упражнениям, кыргызско-русский и русско-кыргызский словари и справочные приложения: алфавит, числа, время, окончания, самые нужные глаголы и 100 фраз на пер-

вый день.

Книга рассчитана на регулярные самостоятельные занятия. Она не обещает свободного владения языком за несколько недель, но честно и последовательно доводит читателя от нуля до уровня, на котором можно объясниться в быту, рассказать о себе и понять собеседника: ориентировочно A1–A2.

Предисловие

Кому подойдёт эта книга

Самоучитель рассчитан на взрослого читателя, который начинает с абсолютного нуля. Лингвистическое образование не требуется: все термины объясняются простыми словами, а каждое правило сопровождается примерами и упражнениями. Книга подойдёт и тем, кто уже слышал кыргызскую речь, но никогда не разбирался, как она устроена.

Кыргызский язык сильно отличается от русского. В нём нет родов, предлогов и привычных нам приставок, зато есть длинные цепочки окончаний и гармония гласных. Поначалу это кажется непривычным, но именно поэтому кыргызский хорошо поддаётся системному изучению: правила в нём работают почти без исключений.

Как заниматься

Занимайтесь регулярно. Три-четыре занятия в неделю по 30–45 минут принесут больше пользы, чем одно трёхчасовое занятие в выходной. На один урок уходит в среднем от трёх до пяти занятий: не старайтесь пройти урок за один присест.

Удобный порядок работы с уроком такой.

1. Прочитайте список «Чему вы научитесь» и просмотрите новые слова.
2. Прочитайте диалог вслух, сначала с переводом, потом без него. Затем прочитайте разбор диалога.
3. Изучите грамматику. Не заучивайте таблицы механически: сначала поймите, что означает форма и когда она нужна, и только потом запоминайте, как она образуется.
4. Выполните упражнения письменно, а затем сверьте с ключами. Ошибки — это нормально; важно понять, почему ответ именно такой.
5. Прочитайте мини-текст и ответьте на вопросы к нему.
6. Вернитесь к списку слов и проверьте себя: закройте правую часть страницы и переведите слова, потом наоборот.
7. Выполните задания раздела «Проверьте себя». Если большинство ответов верны, переходите к следующему уроку. Если нет, повторите грамматику и упражнения через день-два.

Как запоминать слова

В каждом уроке от 25 до 50 новых слов и выражений. Их не нужно учить все сразу. Заведите тетрадь или карточки (бумажные или в приложении) и повторяйте слова по принципу интервального повторения: через день, через три дня, через неделю, через месяц. Слова из предыдущих уроков на-

меренно возвращаются в диалогах, текстах и упражнениях последующих уроков, поэтому самые нужные из них вы будете встречать снова и снова.

Учите слова не поодиночке, а в коротких фразах: не просто **нан** «хлеб», а **нан алдым** «я купил хлеб». Так вы одновременно запоминаете слово и его грамматическое окружение.

Почему важно говорить вслух

Кыргызская речь держится на звуках, которых нет в русском: **ң**, **ө**, **ү**, особое **ж** и глубокое **к**. Если только читать глазами, эти звуки так и останутся чужими. Произносите вслух все кыргызские слова, фразы и диалоги, повторяйте их по несколько раз, записывайте себя на телефон и сравнивайте с речью носителей: кыргызское радио, телевидение, видеоролики и песни сегодня легко найти в интернете. Очень полезно читать вслух диалоги по ролям, даже если вы занимаетесь один.

Как выполнять упражнения

В каждом уроке не меньше шести упражнений разных типов: вставить окончание, выбрать вариант, соединить слово и перевод, составить предложение, перевести, ответить

на вопросы, найти ошибку, написать несколько фраз о себе. Упражнения используют только материал текущего и предыдущих уроков. Если вы встретили слово, которого не помните, загляните в словарь в конце книги: рядом с каждым словом указан номер урока, где оно появилось впервые.

Выполняйте упражнения письменно и обязательно вслух проговаривайте ответы. Творческие задания (составить диалог, написать о себе) не имеют единственного правильного ответа; в ключах для них дан возможный вариант, с которым можно сравнить свой текст.

Как пользоваться ключами

Ключи ко всем упражнениям находятся после основного курса. Они организованы по урокам и номерам упражнений. Проверяйте себя только после того, как выполните упражнение целиком, иначе ключ превращается в подсказку, и материал не закрепляется. Если ваш ответ отличается от ключа, сначала найдите правило, которое объясняет форму в ключе, и лишь потом решайте, была ли это ошибка или допустимый вариант.

Условные обозначения

Кыргызские слова и фразы в объяснениях выделены по-

лужирным шрифтом: **уй** «дом». Переводы даны в кавычках. Дефис после глагола обозначает основу: **бар-** «идти». Знаком — в диалогах обозначена реплика. В грамматических таблицах окончания приводятся через косую черту: -да / -де / -до / -дѐ — это варианты одного и того же окончания, которые выбираются по правилам гармонии гласных (см. урок 2).

Пометка «разг.» означает разговорное выражение, «вежл.» — вежливую форму, «офиц.» — официальную.

Что будет в конце

К концу курса вы будете знать около 1200–1400 самых нужных слов и выражений, основную грамматику уровней A1–A2 и сможете: поздороваться и представиться, рассказать о себе, семье и работе, спросить дорогу, купить продукты и одежду, сделать заказ в кафе, договориться о встрече, позвонить, описать самочувствие, рассказать, что вы делали вчера и что планируете завтра. Это не свободное владение языком, но это прочный фундамент, на котором легко строить дальше.

Кыргызский язык: краткое знакомство

Где говорят по-кыргызски

Кыргызский язык — государственный язык Кыргызской Республики. На нём говорят около пяти миллионов человек в самом Кыргызстане, а также кыргызские общины в Китае (Синьцзян), Таджикистане, Узбекистане, Казахстане, Афганистане, России и Турции. В Кыргызстане кыргызский соседствует с русским, который имеет статус официального языка: в Бишкеке и других крупных городах многие свободно переходят с одного языка на другой прямо посреди разговора. Тем не менее в семье, в селе, на рынке, в телевизионных программах и в государственных учреждениях вы постоянно будете слышать кыргызскую речь, и даже базовое знание языка заметно меняет отношение к вам.

Языковая семья

Кыргызский относится к тюркской языковой семье, к её кыпчакской ветви. Его ближайшие родственники — казахский, каракалпакский, ногайский, татарский, башкирский;

более далёкие — узбекский, уйгурский, туркменский, азербайджанский, турецкий. Кыргыз и казах в бытовом разговоре обычно понимают друг друга, но это разные языки с разными правилами. Если вы знаете турецкий или татарский, многие корни покажутся знакомыми, однако не переносите грамматику одного тюркского языка на другой: окончания, звуки и даже значения похожих слов расходятся.

С русским языком кыргызский не состоит в родстве, но за полтора века тесного соседства кыргызский заимствовал из русского сотни слов: **машина, телефон, газета, университет, картошка, автобус**. Это заметно облегчает жизнь начинающему: часть лексики вы уже знаете.

Главное отличие: слова «склеиваются» из частей

Русский язык выражает грамматические значения по-разному: окончаниями, предлогами, приставками, порядком слов. Кыргызский выражает почти всё одним способом: к неизменяемой основе слова по очереди приклеиваются окончания, каждое со своим значением. Такой тип языка называют агглютинативным (от латинского *agglutinare* — «приклеивать»).

Посмотрите на слово **үй** «дом»:

үй — дом

үйлөр — дома (множественное число)

үйүм — мой дом

үйүмдө — в моём доме

үйлөрүбүздө — в наших домах

Одно русское словосочетание «в наших домах» соответствует одному кыргызскому слову, в котором основа **үй** и три окончания: **-лөр** (много), **-үбүз** (наш), **-дө** (в). Порядок окончаний строго фиксирован: сначала число, потом принадлежность, потом падеж. Выучив этот порядок один раз, вы будете строить любые слова.

Нет рода, нет предлогов, нет приставок

В кыргызском языке нет грамматического рода. Слово **ал** означает и «он», и «она», и «оно»; прилагательное **жакшы** «хороший» не меняется ни по родам, ни по числам, ни по падежам: **жакшы адам** «хороший человек», **жакшы китептер** «хорошие книги». Глагол в прошедшем времени тоже не различает рода: **келди** — «пришёл», «пришла», «пришло».

Предлогов нет. Их работу выполняют падежные окончания и послелоги, которые стоят после слова: **Бишкекте** «в Бишкеке», **Бишкектен** «из Бишкека», **Бишкекке** «в Бишкек», **досум менен** «с моим другом» (дословно «друг-мой с»).

Приставок тоже нет: все изменения происходят в конце слова.

Порядок слов

Основное правило: сказуемое стоит в конце предложения. Подлежащее, как правило, в начале, определение всегда перед определяемым словом, а дополнения и обстоятельства — между подлежащим и сказуемым.

Мен Бишкекте жашайм. — Я живу в Бишкеке (дословно: «Я Бишкеке живу»).

Айгүл эртең менен чай ичет. — Айгуль утром пьёт чай (дословно: «Айгуль утром чай пьёт»).

Для русскоговорящего это самое заметное неудобство первых недель: нужно научиться «ждать» глагол до конца фразы. Зато вопросы не требуют перестановки слов: вопросительное слово ставится на место того члена предложения, о котором спрашивают, либо к сказуемому добавляется вопросительная частица.

Гармония гласных

Все окончания в кыргызском языке существуют в нескольких вариантах, и выбор варианта зависит от последнего гласного основы. Это называется гармонией (или сингармонизмом) гласных. Так, окончание местного падежа «в, на» имеет четыре формы: **-да / -де / -до / -дө**.

шаарда — в городе

мектепте — в школе

тоодо — в горах

үйдө — дома

Кроме гласных, подстраивается и первый согласный окончания: после глухих согласных **д** превращается в **т** (**мектепте**, а не «мектепде»). В уроке 2 мы разберём эти правила подробно и дадим простую таблицу, которой хватит на весь курс. Сначала выбор варианта кажется сложным, но через несколько уроков он становится автоматическим: вы просто слышите, что «**үйда**» звучит неправильно.

Ударение

Ударение в кыргызском слове почти всегда падает на последний слог, а при добавлении окончаний сдвигается на новый последний слог: **кала́** «город» — **калала́р** «города» — **калаларда́** «в городах». Некоторые частицы ударения не принимают: например, вопросительная частица **-бы** (**келди́би?** «пришёл?»). Благодаря такому правилу ударение в учебнике специально не обозначается.

Глагол: самая важная часть речи

Кыргызский глагол «умеет» очень много: одна форма мо-

жет включать время, лицо, число, отрицание и вопрос. **Кел-бейсиңби?** — «Ты не придёшь?» (дословно: прийти-не-наст.-ты-ли). Поначалу такие слова кажутся длинными, но собираются они из коротких и всегда одинаковых частей. В учебнике мы вводим эти части постепенно: сначала простые утверждения, потом отрицание, потом вопрос, потом прошедшее и будущее время.

Что будет непривычно, а что — легко

Непривычно: порядок слов с глаголом в конце; гармония гласных; обилие окончаний; отсутствие глагола «быть» в настоящем времени (**Ал студент** — «Он студент»); выражение принадлежности окончаниями (**атам** — «мой отец»); новые звуки **ң, ө, ү**.

Легко: нет рода; нет исключений в склонении; нет спряжений как в русском (все глаголы изменяются одинаково); ударение предсказуемо; читается так, как пишется; множество заимствований из русского; логичная и прозрачная структура слова.

Теперь познакомимся с алфавитом и звуками.

Алфавит и произношение

Кыргызский алфавит

Современный кыргызский алфавит основан на кириллице и используется с 1940 года. В нём 36 букв: 33 буквы русского алфавита и три собственные — **Ц ц, Ө ө, У у**. Кыргызский читается почти так, как пишется: освоив звуки один раз, вы сможете читать любой текст.

Буква	Как читается	Примеры
А а	как русское [а] под ударением; никогда не «съедается»	ата (отец), бала (ребёнок), алма (яблоко)
Б б	как русское [б]	бир (один), бала, бол- (быть)
В в	как русское [в]; только в заимствованиях	вокзал, вагон, велосипед
Г г	[г]; между гласными заднего ряда звучит глубже, с придыханием	гүл (цветок), ага (старший брат), тогуз (девять)

Д д	как русское [д]	дос (друг), дүкөн (магазин)
Е е	после согласных — [э]: кел; в начале слова и после гласных — [йэ]	кел- (приходить), мен (я), бер- (давать)
Ё ё	[йо]; в кыргызских словах после гласных и в заимствованиях	коён (заяц), боёк (краска)
Ж ж	[дж] — слитный звук, как в английском <i>jam</i> ; НЕ русское [ж]	жол (дорога), жок (нет), жаз (весна), Жалал-Абад
З з	как русское [з]	заман (эпоха), кыз (девочка), сегиз (восемь)
И и	как русское [и]	ини (младший брат), бир, ит (собака)
Й й	как русское [й]	ай (луна, месяц), үй (дом), той (праздник)
К к	[к]; рядом с глас-	кол (рука), кыз

	ными а, о, у, ы — глубокое, «гортан- ное» [къ]	(девочка), кел-, көл (озеро)
Л л	как русское [л]; рядом с гласны- ми переднего ряда мягче	лампа, бала, эл (народ), көл
М м	как русское [м]	мен (я), мектеп (школа)
Н н	как русское [н]	нан (хлеб), он (де- сять)
Њ њ	носовой [н], как английское <i>ng</i> в слове <i>song</i> ; язык касается нёба, как при [г], воздух идёт через нос	эң (самый), жаңы (новый), миң (ты- сяча), атаңыз (ваш отец)
О о	как русское [о] под ударением; нико- гда не превращает- ся в [а]	он (десять), отуз (тридцать), тоо (гора)
Ө ө	как немецкое <i>ö</i> или французское <i>eu</i> в <i>peur</i> : губы как	көл (озеро), сөз (слово), төрт (че- тыре), бөлмө (ком-

	для [о], язык как для [э]	ната)
П п	как русское [п]	пияз (лук), апа (мама)
Р р	раскатистое [р]	бир, кар (снег), шаар (город)
С с	как русское [с]	суу (вода), сүт (молоко), сен (ты)
Т т	как русское [т]	тоо (гора), тил (язык), ат (лошадь, имя)
У у	как русское [у]	уул (сын), туз (соль), бут (нога)
Ү ү	как немецкое <i>ii</i> или французское <i>и</i> в <i>ти</i> : губы как для [у], язык как для [и]	үй (дом), үч (три), күн (день, солнце), сүт (молоко)
Ф ф	[ф]; только в заим- ствованиях, в речи часто заменяется на [п]	фабрика, футбол, телефон
Х х	[х]; в заимствова- ниях, часто произ-	хан, химия

	носится как [к]	
Ц ц	[ц]; только в заимствованиях	цирк, концерт
Ч ч	как русское [ч]	чай, чоң (большой), үч (три)
Ш ш	как русское [ш]	шаар (город), беш (пять), иш (работа)
Щ щ	только в заимствованиях	щётка
Ъ ъ	только в заимствованиях	объект
Ы ы	похоже на русское [ы], но язык отодвинут дальше назад; звук более «глубокий»	кыз (девочка), жыл (год), ысык (горячий), кыргыз
Ь ь	только в заимствованиях	альбом
Э э	как русское [э] в слове «это»; пишется в начале слова и после гласных	эки (два), эт (мясо), эже (старшая сестра), эшик (дверь)

Ю ю	[йу]; после гласных и в заимствованиях	аюу (медведь), июнь
Я я	[йа]; после гласных и в заимствованиях	аял (женщина), аяк (нога), январь

Гласные: восемь коротких и шесть долгих

В кыргызском языке восемь кратких гласных. Их удобно разделить на две группы, которые понадобятся для гармонии гласных.

Ряд	Гласные	Примеры
Задний («твёрдый») ряд	а, о, у, ы	ата, кол, бут, кыз
Передний («мягкий») ряд	э/е, ө, ү, и	эт, көл, үй, бир

Буквы **э** и **е** обозначают один и тот же звук [э]: **э** пишется в начале слова и после гласных, **е** — после согласных. Сравните: **эки** «два», но **кел** «приходи».

Кроме кратких, есть долгие гласные. На письме они обозначаются удвоенной буквой и произносятся примерно вдвое дольше: **аа, ээ, оо, өө, уу, үү**. Долгота различает слова, поэтому её нельзя «проглатывать».

саат — час, часы; **сат-** — продавать

тоо — гора

суу — вода

уул — сын

бээ — кобыла

күү — мелодия для комуза

дөө — великан

коон — дыня

боор — печень

Главная ошибка русскоговорящих — редукция. В русском языке безударное «о» звучит как [а] («малако»), а безударное «а» и «е» укорачиваются. В кыргызском так делать нельзя: каждый гласный произносится чётко и полно, независимо от ударения. Слово **отуз** «тридцать» звучит именно [отуз], а не [атуз]; **бала** «ребёнок» — [бала], а не [бъла].

Три особые буквы

Н н. Этот звук есть в английском (*sing, long*) и в немецком (*Ding*). Произнесите русское «г», но не размыкайте смычку, а пустите воздух через нос. Получится [н]. Он никогда не стоит в начале кыргызского слова, зато часто встречается в середине и в конце, а главное — входит в окончания «твой», «ваш» и во 2-е лицо глаголов. Сравните пары: **мен** «я» — **мең** «родинка»; **тон** «шуба» — **тоң-** «замерзать»; **оң** «правый» — **он** «десять». Потренируйтесь: **эң, миң, жаңы, тең,**

соң, чоң, синди, атаңыз, кандайсың, барасыңар.

Ө ө. Сложите губы, как для русского [о], и, не меняя положения губ, произнесите [э]. Получится [ө], как в немецком *schön* или французском *bleu*. Сравните: **кол** «рука» — **көл** «озеро»; **бол-** «быть» — **бөл-** «делить»; **ток** «сытый» — **төк-** «лить». Потренируйтесь: **өз, сөз, көз, төрт, бөлмө, көчө, өтүк, өткөн, Өмүрбек.**

У ү. Сложите губы, как для русского [у], и произнесите [и]. Получится [ү], как в немецком *über* или французском *lune*. Сравните: **тур-** «стоять» — **түр** «вид»; **ун** «мука» — **үн** «голос»; **уч-** «летать» — **үч** «три»; **бут** «нога» — **бүт-** «заканчиваться»; **кул** «раб» — **күл** «пепел». Потренируйтесь: **үй, үч, күн, сүт, түн, бүгүн, үчүн, мүмкүн, Үсөн, Гүлнара.**

Другие важные особенности

Ж в кыргызском — это слитное [дж], как в английском *John*. Русское [ж] без [д] впереди кыргызы воспринимают как акцент. Произнесите: **жол, жок, жакшы, жаз, жаңы, жети, жыл, Жалал-Абад.**

К и **г** рядом с гласными заднего ряда (а, о, у, ы) произносятся глубоко, задней частью языка: **кыз, кол, кара, кыргыз, ага, тогуз, жогору.** Рядом с гласными переднего ряда они звучат как обычные русские [к] и [г]: **кел, кино, көл, гүл.**

Ы в кыргызском «глубже» русского: язык отодвинут назад. Слова **кыз, жыл, кыш, ысык** нужно произносить без оттенка русского [и].

Согласные на конце слова не оглушаются так последовательно, как в русском: **кыз** «девочка» звучит с [з], а не [с]. В беглой речи лёгкое оглушение встречается, но учиться стоит на чётком произношении.

Звонкие согласные между гласными. Когда к слову, которое заканчивается на **к** или **п**, прибавляется окончание, начинающееся с гласного, конечный согласный озвончается: **китеп** «книга» — **китеби** «его книга»; **кулак** «ухо» — **кулагы** «его ухо»; **тамак** «еда» — **тамагы**. Это правило понадобится уже в уроке 3.

Займствования из русского обычно пишутся как в русском (**машина, телефон, университет**), но произносятся по-кыргызски: без редукции и с ударением на последнем слоге. В разговорной речи многие заимствования «окыргызились»: слово **картошка** вы услышите и как [картəшкə].

Ударение

Ударение падает на последний слог слова и при добавлении окончаний переходит на последний слог новой формы: **балá** — **балалáр** — **балаларды́н**. Не принимают ударения вопросительная частица **-бы** и некоторые другие частицы, поэтому в слове **баласы́збы?** «вы ребёнок?» ударение оста-

ётся на **-сыз**. В заимствованиях ударение обычно тоже переходит на последний слог: **машинá, телефон, компьютер** (последнее часто звучит как [компьютёр]).

Транскрипция в этой книге

Русская транскрипция для кыргызского языка неизбежно искажает произношение: буквами **ё, ю, ы** нельзя передать **ө, ү** и кыргызское **ы**. Поэтому в книге транскрипция не используется. Вместо неё даны описания звуков в этом разделе, а в первых двух уроках особенно трудные слова сопровождаются короткими подсказками. Начиная с урока 3 вы читаете кыргызский текст самостоятельно.

Упражнения на чтение

Задание 1. Прочитайте вслух слоги, следя за чёткостью гласных. Не редуцируйте **о** и **а**.

ба — бо — бу — бы; бе — бө — бү — би

ка — ко — ку — кы; ке — кө — кү — ки

та — то — ту — ты; те — тө — тү — ти

са — со — су — сы; се — сө — сү — си

жа — жо — жу — жы; же — жө — жү — жи

аң — оң — уң — ың; эң — өң — үң — ин

Задание 2. Прочитайте пары слов. Постарайтесь услы-

шать и произнести разницу.

кол — көл; тур — түр; ун — үн; уч — үч; бол — бөл; бут — бүт; кул — күл; ток — төк

мен — мең; тон — тоң; он — оң

сыз — сиз; тыш — тиш; кыр — кир

бал — бел; кал — кел; ат — эт; бар — бер; сал — сел
саат — сат; тоо — то (в слове тоо гласный долгий)

Задание 3. Прочитайте слова с буквой ж, произнося слитное [дж].

жол, жок, жакшы, жаз, жай, жаан, жаңы, жети, жүз, жыл, жүрөк, жумуш, Жалал-Абад, Жыргалаң

Задание 4. Прочитайте слова с долгими гласными. Тяните гласный вдвое дольше обычного.

саат, тоо, суу, уул, бээ, күү, дөө, коон, боор, жаа, ээ

Задание 5. Прочитайте имена и названия. Все они встретятся в книге.

Анна, Айгүл, Нурлан, Максим, Асел, Бакыт, Темир, Бурул, Жумабек, Мээрим, Азамат

Бишкек, Ош, Каракол, Нарын, Талас, Жалал-Абад, Баткен, Токмок, Чолпон-Ата, Ысык-Көл, Ала-Тоо, Кыргызстан

Задание 6. Прочитайте первые слова курса и постарайтесь запомнить их.

салам — привет; рахмат — спасибо; ооба — да; жок — нет; жакшы — хорошо; үй — дом; суу — вода; нан — хлеб; чай — чай; дос — друг; ата — отец; апа — мама; бир — один; эки — два; үч — три

Задания на распознавание букв

Задание 7. Выпишите из списка только те слова, в которых есть буква **ң**. Будьте внимательны: **ң** и **н** легко спутать.

мен, мең, кандайсың, жаңы, нан, миң, он, оң, Нарын, атаңыз, тең, тил, эң, ини

Задание 8. Распределите слова на две группы: с буквой **у** и с буквой **ү**.

уул, үй, үч, суу, күн, туз, сүт, бут, бүгүн, кул, күл, тур, түн

Задание 9. Определите, какие гласные в каждом слове — переднего или заднего ряда. Запишите «П» (передний) или «З» (задний).

ата, үй, кыз, көл, бала, мектеп, тоо, сөз, кол, ини, уул, эже

Задание 10. Найдите в каждой строке слово, в котором гласный не такого ряда, как в остальных словах.

а) кол, тоо, көл, бут

б) кел, бир, сөз, кыз

в) ата, бала, эне, кара

г) үй, күн, уул, сүт

Задание 11. Прочитайте слова и напишите, сколько в каждом из них слогов (в кыргызском слоге всегда ровно один гласный; долгий гласный считается за один).

ата, Бишкек, саламатсызбы, үй, Кыргызстан, тоо, бөлмө, университет

Основной курс

Курс состоит из 24 уроков, объединённых общей историей. Анна, программист из Москвы, приезжает работать в Бишкек и с первого дня учит кыргызский язык. Ей помогают коллега Айгүл, её старший брат Нурлан, младший брат Темир — студент, родители Айгүл — врач Асел и учитель Бакыт, дедушка и бабушка из села на Ысык-Куле, а также Максим — коллега Анны, бишкекчанин, который вырос в русскоязычной семье и тоже решил наконец выучить государственный язык. Эти персонажи будут возвращаться из урока в урок.

Все уроки построены одинаково: «Чему вы научитесь», «Новые слова», «Полезные фразы», «Диалог», «Разбираем диалог», «Грамматика простыми словами», «Сравните», «Обратите внимание», «Практика», «Мини-текст», «Живой кыргызский», «Культура Кыргызстана», «Проверьте себя» и «Что мы уже умеем». После уроков 6, 12, 18 и 24 вас ждут большие разделы повторения.

Глаголы в списках слов даны в форме основы с дефисом (**бар-** «идти»), а рядом в скобках — форма на **-уу / -үү / -оо / -өө**, под которой глагол можно найти в современных словарях (**баруу**). Подробнее об этом рассказано в уроке 5.

Урок 1. Знакомство и приветствие

Чему вы научитесь

1. Здраваться и прощаться с разными людьми и в разное время суток.
2. Представляться и спрашивать, как зовут собеседника.
3. Говорить «приятно познакомиться», благодарить и отвечать на благодарность.
4. Спрашивать «как дела?» и отвечать на этот вопрос.
5. Различать «ты» и «вы» и правильно выбирать форму обращения.
6. Понимать, как устроено простейшее кыргызское предложение.

Новые слова

салам — привет (разг.)

саламатсызбы — здравствуйте (вежл., к одному человеку)

саламатсыңбы — здравствуй (к одному человеку на «ТЫ»)

саламатсыздарбы — здравствуйте (к нескольким лю-

дям)

саламатчылык — ответ на приветствие (дословно «здоровье, благополучие»)

кутман таң — доброе утро

кутман күн — добрый день

кутман кеч — добрый вечер

кайырлуу түн — спокойной ночи

кандай — как; какой

жакшы — хорошо; хороший

жаман — плохо; плохой

эмес — не (отрицание при именах и наречиях): **жаман эмес** — неплохо

рахмат — спасибо

чоң — большой: **чоң рахмат** — большое спасибо

эчтеке эмес — не за что; ничего (в ответ на благодарность или извинение)

ооба — да

жок — нет

кечиресиз — извините (вежл.)

кечир — извини (на «ты»)

ат — имя (второе значение — «лошадь»)

ким — кто

эмне — что

бул — это; этот

дос — друг

ага — старший брат

мен — я

сен — ты

сиз — вы (вежливое обращение к одному человеку)

ал — он, она, оно

биз — мы

силер — вы (к нескольким людям, с каждым из которых вы на «ты»)

сиздер — вы (к нескольким людям, вежливо)

алар — они

да — тоже, и (ставится после слова, к которому относится)

жакшы калыңыз — до свидания (говорит тот, кто уходит; дословно «оставайтесь хорошо»)

жакшы барыңыз — до свидания (говорит тот, кто остаётся; дословно «идите хорошо»)

көрүшкөнчө — до встречи

кош — пока; прощай

кош келиңиз — добро пожаловать (к одному человеку или вежливо); **кош келиңиздер** — к нескольким

таанышуу — знакомство

менин — мой, моя, моё

сиздин — ваш

сенин — твой

анын — его, её

кыргызча — по-кыргызски

орусча — по-русски

бир аз — немного

эң сонун — отлично, прекрасно

Полезные фразы

Саламатсызбы! — Здравствуйте!

Салам! — Привет!

Кандайсыз? — Как вы поживаете? Как дела?

Жакшы, рахмат. — Хорошо, спасибо.

Өзүңүз кандайсыз? — А вы как?

Жакшысызбы? — Вы в порядке? Как вы? (вежливое приветствие-вопрос)

Иштер кандай? — Как дела? (разг.; дословно «дела как?»)

Жаман эмес. — Неплохо.

Менин атым Анна. — Меня зовут Анна.

Атыңыз ким? — Как вас зовут?

Атың ким? — Как тебя зовут?

Таанышканыма кубанычтамын. — Приятно познакомиться. (дословно «рад(а) тому, что познакомился»)

Мен да. — Я тоже. Мне тоже.

Бул — менин досум. — Это мой друг.

Кош келиңиз! — Добро пожаловать!

Чоң рахмат! — Большое спасибо!

Эчтеке эмес. — Не за что.

Кечиресиз. — Извините.

Жакшы калыңыз! — До свидания! (говорит уходящий)

Жакшы барыңыз! — До свидания! (говорит остающийся)

Көрүшкөнчө! — До встречи!

Кыргызча билесизби? — Вы знаете кыргызский?

Бир аз. — Немного.

Мен кыргызча үйрөнүп жатам. — Я учу кыргызский.
(пока запомните как формулу)

Түшүнбөйм. — Я не понимаю. (формула)

Түшүндүм. — Я понял(а). (формула)

Кайталаңызчы. — Повторите, пожалуйста. (формула)

Диалог

В офисе. Анна приехала в Бишкек и в первый рабочий день приходит в компанию. Её встречает Айгүл.

Айгүл: Саламатсызбы!

Анна: Саламатчылык! Саламатсызбы!

Айгүл: Кечиресиз, сиз Аннасызбы?

Анна: Ооба. Менин атым Анна.

Айгүл: Менин атым Айгүл. Кош келиңиз!

Анна: Рахмат! Таанышканыма кубанычтамын.

Айгүл: Мен да. Кандайсыз?

Анна: Жакшы, рахмат. Өзүңүз кандайсыз?

Айгүл: Жакшы. Бул — Нурлан, менин агам.

Нурлан: Саламатсызбы, Анна! Кош келиңиз!

Анна: Саламатсызбы, Нурлан! Таанышканым кубанычтамын.

Нурлан: Мен да. Кыргызча билесизби?

Анна: Бир аз. Мен кыргызча үйрөнүп жатам.

Нурлан: Эң сонун!

Вечером. Рабочий день закончился.

Анна: Айгүл, жакшы калыңыз!

Айгүл: Жакшы барыңыз, Анна! Көрүшкөнчө!

Анна: Көрүшкөнчө!

Перевод

— Здравствуйте! — Здравствуйте! (дословно: «Благополучия!») Здравствуйте! — Извините, вы Анна? — Да. Меня зовут Анна. — Меня зовут Айгуль. Добро пожаловать! — Спасибо! Приятно познакомиться. — Мне тоже. Как вы? — Хорошо, спасибо. А вы как? — Хорошо. Это Нурлан, мой старший брат. — Здравствуйте, Анна! Добро пожаловать! — Здравствуйте, Нурлан! Приятно познакомиться. — Мне тоже. Вы знаете кыргызский? — Немного. Я учу кыргызский. — Отлично!

Вечером: — Айгуль, до свидания! — До свидания, Анна! До встречи! — До встречи!

Разбираем диалог

Саламатсызбы! По форме это вопрос: **саламат** «здоровый, благополучный» + **-сыз** «вы» + **-бы** «ли», то есть «здо-

ровы ли вы?». По смыслу это обычное «здравствуйте». Отвечают либо тем же словом, либо словом **Саламатчылык!** — «благополучие».

Кечиресиз, сиз Аннасызбы? — «Извините, вы Анна?» К имени добавлено окончание **-сыз** «вы» и вопросительная частица **-бы**. Обратите внимание: вопрос строится без изменения порядка слов, только частицей на конце.

Менин атым Анна. — «Меня зовут Анна», дословно «мой имя-мой Анна». Слово **ат** «имя» получило окончание **-ым** «мой». О таких окончаниях подробно рассказано в уроке 3; пока запомните фразу целиком.

Кош келиңиз! — «Добро пожаловать!» Дословно «хорошо приходите». Так встречают гостей, новых коллег, приезжих.

Таанышканым кубанычтамын. — «Рад(а) познакомиться». Длинное слово, но его стоит выучить как единое целое: это самая обычная формула знакомства.

Мен да. — «Я тоже» и «мне тоже». Слово **да** всегда стоит после того слова, к которому относится.

Кандайсыз? — «Как вы?» Это слово **кандай** «как» с окончанием **-сыз** «вы». На «ты» будет **Кандайсың?**

Өзүңүз кандайсыз? — «А вы сами как?» Слово **өзүңүз** значит «вы сами».

Бул — Нурлан, менин агам. — «Это Нурлан, мой старший брат». В кыргызском нет слова «есть» в настоящем времени: «это Нурлан» звучит просто как «это Нурлан». На

письме между подлежащим и сказуемым часто ставят тире, но это не обязательно.

Жакшы калыңыз! — Жакшы барыңыз! Прощание зависит от того, кто уходит. Уходящий говорит остающемуся «оставайтесь хорошо», остающийся отвечает «идите хорошо».

Грамматика простыми словами

1. Личные местоимения

Кыргызские местоимения не различают рода: **ал** — это и «он», и «она», и «оно». Зато во втором лице есть четыре формы: «ты», вежливое «вы» к одному человеку, «вы» к нескольким людям на «ты» и вежливое «вы» к нескольким людям.

Кыргызский	Русский	Комментарий
мен	я	
сен	ты	к другу, ребёнку, младшему родственнику
сиз	вы	вежливо, к одному человеку
ал	он, она, оно	
биз	мы	

силер	вы	к нескольким людям, с каждым из которых вы на «ТЫ»
сиздер	вы	к нескольким людям, вежливо
алар	они	

Мен Анна. — Я Анна.

Сен кимсиң? — Ты кто?

Сиз кимсиз? — Вы кто?

Ал — менин досум. — Он (она) мой друг.

Биз — достор. — Мы друзья.

Алар кимдер? — Кто они?

Окончания **-сың, -сиз, -дер** в этих примерах — это личные окончания и множественное число, о которых мы поговорим в уроках 2 и 3. Пока достаточно запомнить сами местоимения и примеры.

2. «Ты» или «вы»?

Со взрослым незнакомым человеком, со старшим по возрасту, с коллегой, продавцом, врачом, чиновником говорите **сиз**. Форму **сен** используют с детьми, близкими друзьями, ровесниками-приятелями, младшими родственниками. В кыргызских семьях многие дети обращаются к родителям на **сиз**: это знак уважения, а не холодности. Если сомневаетесь, выбирайте **сиз**: это никогда не будет ошибкой.

Обращаясь к нескольким людям сразу, тоже выбирайте: **силер** (если с каждым из них вы на «ты») или **сиздер** (вежливо). Приветствие тоже подстраивается: **Саламатсыңбы!** (ты), **Саламатсызбы!** (вы, вежливо), **Саламатсыздарбы!** (вы, несколько человек).

3. Простейшее предложение: «Это Айгуль», «Кто это?»

В настоящем времени кыргызский язык обходится без глагола «быть». Подлежащее и именное сказуемое просто ставятся рядом; сказуемое всегда в конце.

Кыргызский	Русский
Бул — Айгул.	Это Айгуль.
Бул — Нурлан.	Это Нурлан.
Бул — дос.	Это друг.
Бул — менин досум.	Это мой друг.
Бул ким?	Кто это?
Бул эмне?	Что это?

Вопросительные слова **ким** «кто» и **эмне** «что» ставятся на то место, где в ответе будет стоять искомое слово, то есть обычно в конец: **Бул ким? — Бул Айгул.** Переставлять слова, как в русском «Кто это?», не нужно.

4. «Меня зовут...» и «Как вас зовут?»

Кыргызский	Дословно	Русский
Менин атым Анна.	мой имя-мой Анна	Меня зовут Анна.

Сенин атың ким?	твой имя-твой кто	Как тебя зовут?
Сиздин атыңыз ким?	ваш имя-ваш кто	Как вас зовут?
Анын аты ким?	его имя-его кто	Как его (её) зовут?
Анын аты Нурлан.	его имя-его Нурлан	Его зовут Нурлан.

Слова **менин, сенин, сиздин, анын** можно опускать, потому что окончание слова **ат** уже показывает, чьё это имя: **Атым Анна. Атыңыз ким?** В беседе чаще всего так и говорят. Запомните три формы: **атым** «моё имя», **атың** «твое имя», **атыңыз** «ваше имя».

5. Вопросительная частица -бы

Вопрос, на который отвечают «да» или «нет», образуется с помощью частицы, которая присоединяется к последнему слову предложения. У неё несколько вариантов (**-бы / -би / -бу / -бү**, а после глухих согласных **-пы / -пи / -пу / -пү**); правила выбора мы разберём в уроке 2. Пока обратите внимание на принцип: порядок слов не меняется, частица встает в конец.

Сиз Аннасызбы? — Вы Анна?

Ооба, мен Аннамын. — Да, я Анна.

Бул Нурланбы? — Это Нурлан?

Жок, бул Максим. — Нет, это Максим.

Жакшысызбы? — Вы хорошо (себя чувствуете)?

6. Частица «да» — «тоже»

Слово **да** означает «тоже, также» и ставится сразу после того слова, к которому относится.

Мен да. — Я тоже.

Анна да. — Анна тоже.

Бул да менин досум. — Это тоже мой друг.

Сравните

Кыргызский: Менин атым Анна.

Дословно: Мой имя-мой Анна.

Естественный русский перевод: Меня зовут Анна.

Русский говорит о имени через глагол «звать» и винительный падеж: «меня зовут». Кыргызский говорит о принадлежности: «моё имя — Анна». При этом принадлежность обозначена дважды: словом **менин** «мой» и окончанием **-ым** «мой». Для кыргызского языка такое двойное обозначение совершенно нормально, а окончание даже важнее, чем отдельное слово.

Кыргызский: Бул ким?

Дословно: Это кто?

Естественный русский перевод: Кто это?

В русском вопросительное слово тянется в начало предложения. В кыргызском оно остаётся на месте сказуемого, в конце.

Обратите внимание

Фраза **Саламатсызбы!** на письме чаще всего оформляется восклицательным знаком, хотя по форме это вопрос. Отвечать на неё нужно, но не словом «да»: либо **Саламатчылык!**, либо тем же приветствием.

Не путайте **ат** «имя» и **ат** «лошадь»: это разные слова, которые случайно совпали. Контекст всегда подскажет, о чём речь.

В слове **Айгүл** и во всех словах с **ү** и **ө** не заменяйте эти звуки русскими «ю» и «ё»: [айгуль] и [айгюль] для кыргызского уха звучат одинаково неправильно. Вернитесь к разделу об алфавите, если нужно.

Практика

Упражнение 1. Соедините кыргызскую фразу и её перевод.

1. Кош келиңиз!
2. Таанышканыма кубанычтамын.
3. Атыңыз ким?
4. Жакшы барыңыз!
5. Эчтеке эмес.
6. Кандайсыз?

7. Чоң рахмат!

8. Кечиресиз.

а) Как вас зовут?

б) Извините.

в) Добро пожаловать!

г) Не за что.

д) Как вы?

е) Большое спасибо!

ж) Приятно познакомиться.

з) До свидания! (говорит остающийся)

Упражнение 2. Выберите подходящий ответ на реплику.

1. — Саламатсызбы! — а) Эчтеке эмес. б) Саламатчылык!

в) Мен да.

2. — Рахмат! — а) Эчтеке эмес. б) Ооба. в) Көрүшкөнчө!

3. — Кандайсыз? — а) Менин атым Анна. б) Жакшы, рахмат. в) Кош келиңиз!

4. — Атыңыз ким? — а) Бул Нурлан. б) Мен да. в) Атым Максим.

5. — Таанышканым кубанычтамын. — а) Мен да. б) Жок. в) Кечиресиз.

6. — Жакшы калыңыз! — а) Кош келиңиз! б) Жакшы ба-рыңыз! в) Саламатчылык!

Упражнение 3. Вставьте пропущенное слово: **менин, ким, бул, да, сиз, эмне.**

1. _____ атым Максим.

2. Атыңыз _____?

3. _____ — менин досум.

4. Мен _____.

5. Кечиресиз, _____ Аннасызбы?

6. Бул _____? — Бул чай.

Упражнение 4. Расставьте реплики диалога в правильном порядке.

а) — Менин атым Айгүл. Таанышканым кубанычтамын.

б) — Саламатсызбы!

в) — Мен да. Кандайсыз?

г) — Саламатчылык! Атыңыз ким?

д) — Жакшы, рахмат.

е) — Менин атым Максим. Атыңыз ким?

Упражнение 5. Переведите на кыргызский язык.

1. Здравствуйте!

2. Меня зовут Ольга.

3. Как вас зовут?

4. Приятно познакомиться.

5. Большое спасибо!

6. До свидания! (вы уходите)

7. Это мой друг.

8. Я тоже.

Упражнение 6. Переведите на русский язык.

1. Кош келиңиз!

2. Бул ким? — Бул Айгүл.

3. Сиз Нурлансызбы? — Жок, мен Темирмин.

4. Иштер кандай? — Жаман эмес.

5. Кутман таң!

6. Кыргызча билесизби? — Бир аз.

7. Кайырлуу түн!

8. Анын аты ким? — Анын аты Бакыт.

Упражнение 7. Выберите **сен** или **сиз** и подходящее приветствие (**Саламатсыңбы!** или **Саламатсызбы!**).

1. Вы здороваетесь с пожилым соседом.

2. Вы здороваетесь с шестилетним сыном подруги.

3. Вы здороваетесь с врачом.

4. Вы здороваетесь с близким другом-ровесником.

5. Вы здороваетесь с группой коллег.

Упражнение 8. Составьте собственный диалог знакомства из 6–8 реплик: приветствие, вопрос об имени, ответ, «приятно познакомиться», «как дела?», ответ, прощание. Произнесите его вслух за обоих собеседников.

Мини-текст

Салам! Менин атым Анна. Бул — Айгүл. Айгүл — менин досум. Бул — Нурлан. Нурлан да менин досум. Бул — Максим. Максим да менин досум. Силер кандайсыңар? Жакшысыңарбы? Эң сонун! Көрүшкөнчө!

Задания к тексту.

1. Как зовут человека, который говорит?

2. Кто такая Айгүл?

3. Переведите предложение «Нурлан да менин досум».

4. К кому обращается Анна в конце текста: к одному человеку или к нескольким? По какому окончанию это видно?

5. Переведите последние два предложения.

Живой кыргызский

Салам! — «привет» (разг.). Так здороваются друзья и ровесники. Со старшими и в официальной обстановке говорите **Саламатсызбы!**

Ассалому алейкум! — традиционное приветствие, которым обычно обмениваются мужчины; ответ — **Алейкум ассалам!** Женщины чаще приветствуют словом **Саламатсызбы!**

Кандай? — «Как ты? Как оно?» (разг., на «ты»). Нейтральный вариант — **Кандайсыз?**

Эмне жаңылык? — «Что нового?» (разг.). Обычный ответ — **Жаңылык жок** «ничего нового».

Болуптур. — «Ладно, хорошо, договорились» (разг.). Нейтральные варианты — **Макул** и **Болот**.

Культура Кыргызстана

Приветствие в Кыргызстане — не формальность. Младший первым здоровается со старшим, мужчины обменива-

ются рукопожатием, причём к уважаемому старшему человеку часто протягивают обе руки. Женщины с незнакомыми мужчинами за руку обычно не здороваются, достаточно слов. Вошедший в помещение здоровается со всеми присутствующими.

К незнакомым взрослым людям принято обращаться словами родства: **байке (ага)** «старший брат» — к мужчине старше вас, **эже** «старшая сестра» — к женщине старше вас. Так обращаются к продавцу на рынке, к водителю, к соседке. Учителей и преподавателей называют **агай** (мужчину) и **эжей** (женщину), часто после имени: **Бакыт агай, Асел эжей**.

В Бишкеке многие свободно говорят по-русски, и перейти на русский никого не затруднит. Но даже несколько слов приветствия на кыргызском заметно меняют тон разговора: вас воспринимают как человека, который уважает страну, где живёт или гостит.

Проверьте себя

Проверьте себя 1. Как ответить на приветствие **Саламатсызбы!?**

Проверьте себя 2. Переведите: «Как вас зовут?»

Проверьте себя 3. Какое местоимение — вежливое «вы» к одному человеку?

Проверьте себя 4. Что значит **Жакшы барыңыз!** и кто

это говорит — уходящий или остающийся?

Проверьте себя 5. Переведите: «Это мой друг».

Проверьте себя 6. Скажите по-кыргызски «я тоже».

Проверьте себя 7. Что значит **Чоң рахмат!**?

Проверьте себя 8. Как сказать «Добро пожаловать!» нескольким гостям?

Что мы уже умеем

Вы умеете здороваться и прощаться, представляться, спрашивать имя, благодарить, извиняться и спрашивать «как дела?». Вы знаете восемь личных местоимений, понимаете, что в кыргызском предложении нет глагола «быть», сказуемое стоит в конце, а вопрос строится частицей **-бы** без перестановки слов. В следующем уроке вы научитесь говорить, откуда вы, и познакомитесь с личными окончаниями и гармонией гласных.

Урок 2. Кто я и откуда я

Чему вы научитесь

1. Говорить, откуда вы и где живёте.
2. Называть страны, города, национальности и языки.
3. Строить предложения вроде «я студент» и «я не студент» с помощью личных окончаний.
4. Задавать вопросы с частицей **-бы** и отвечать на них.
5. Пользоваться гармонией гласных — главным правилом, от которого зависят все окончания.

Новые слова

Кыргызстан — Кыргызстан

Россия (также **Орусия**) — Россия

Казакстан — Казахстан

Өзбекстан — Узбекистан

Түркия — Турция

Кытай — Китай

Германия — Германия

Америка, АКШ — Америка, США

Англия — Англия

Украина — Украина

Корея — Корея

Япония — Япония

Европа — Европа

Азия — Азия

Бишкек, Ош, Каракол, Нарын, Талас — города Кыргызстана

Москва, Санкт-Петербург, Алматы, Ташкент —
Москва, Санкт-Петербург, Алматы, Ташкент

Ысык-Көл — Иссык-Куль

кыргыз — кыргыз, кыргызка

орус — русский, русская

казак — казах, казашка

өзбек — узбек, узбечка

түрк — турок, турчанка

кытай — китаец, китаянка (и «Китай»)

немис — немец, немка

англис — англичанин, англичанка

америкалык — американец, американка

украин — украинец, украинка

корей — кореец, корейнка

тил — язык: **кыргыз тили** — кыргызский язык, **орус**

тили — русский язык, **англис тили** — английский язык

улут — национальность

өлкө — страна

шаар — город

айыл — село, деревня

борбор — центр; столица

жер — место; земля

бул жерде — здесь

ал жерде — там

кайда — где; куда

кайдан — откуда

кайсы — какой, который (из нескольких)

азыр — сейчас

жаңы — новый

сонун — прекрасный, замечательный

студент — студент, студентка

мугалим — учитель, учительница

программист — программист

конок — гость

турист — турист

кесиптеш — коллега

кеңсе — офис

жана — и (соединяет слова и предложения)

бирок — но

же — или

жаша- (жашоо) — жить

биринчи жолу — в первый раз

чет өлкө — заграница; **чет өлкөлүк** — иностранец

Полезные фразы

Сиз кайдансыз? — Откуда вы?

Мен Москваданмын. — Я из Москвы.

Мен Россияданмын. — Я из России.

Сиз кайда жашайсыз? — Где вы живёте?

Мен Бишкекте жашайм. — Я живу в Бишкеке.

Улутуңуз ким? — Кто вы по национальности?

Мен орусмун. — Я русский (русская).

Мен кыргызмын. — Я кыргыз (кыргызка).

Сиз кыргызсызбы? — Вы кыргыз(ка)?

Жок, мен кыргыз эмесмин. — Нет, я не кыргыз(ка).

Сиз студентсизби? — Вы студент(ка)?

Ооба, студентмин. — Да, студент(ка).

Мен бул жерде жаңымын. — Я здесь новенький (новенькая).

Сиз орусча билесизби? — Вы знаете русский?

Кыргызстанга кош келиңиз! — Добро пожаловать в Кыргызстан!

Мен Кыргызстанда биринчи жолу. — Я в Кыргызстане впервые.

Бишкек — сонун шаар. — Бишкек — прекрасный город.

Бишкек — борбор шаар. — Бишкек — столица (дословно «столичный город»).

Диалог

В столовой компании. Обеденный перерыв. Анна, Айгүл и Максим сидят за одним столом.

Айгүл: Анна, сиз кайдансыз?

Анна: Мен Москваданмын. Мен орусмун. Силер кайдансыңар?

Айгүл: Мен бишкектикмин.

Максим: Мен да бишкектикмин. Мен орусмун, бирок кыргызча бир аз билем.

Анна: Максим, сиз да кыргызча үйрөнүп жатасызбы?

Максим: Ооба, мен да үйрөнүп жатам.

Айгүл: Анна, сиз азыр кайда жашайсыз?

Анна: Мен Бишкекте жашайм, борбордо.

Максим: Сиз студентсизби?

Анна: Жок, мен студент эмесмин. Мен программистмин.

Максим: Мен да программистмин. Биз кесиптешпиз!

Айгүл: Анна, сиз Кыргызстанда биринчи жолу?

Анна: Ооба, биринчи жолу. Бишкек — сонун шаар!

Айгүл: Рахмат! Кыргызстанга кош келиңиз!

Перевод

— Анна, откуда вы? — Я из Москвы. Я русская. А вы откуда? — Я бишкекчанка. — Я тоже бишкекчанин. Я русский, но немного знаю кыргызский. — Максим, вы тоже учитесь кыргызский? — Да, я тоже учу. — Анна, где вы сейчас

живёте? — Я живу в Бишкеке, в центре. — Вы студентка? — Нет, я не студентка. Я программист. — Я тоже программист. Мы коллеги! — Анна, вы в Кыргызстане впервые? — Да, впервые. Бишкек — прекрасный город! — Спасибо! Добро пожаловать в Кыргызстан!

Разбираем диалог

Сиз кайдансыз? — **кайдан** «откуда» + **-сыз** «вы». Дословно «вы откуда?».

Мен Москваданмын. — **Москва** + **-дан** «из» + **-мын** «я». Три части в одном слове: «я из Москвы».

Силер кайдансыңар? — Анна обращается сразу к двоим, с которыми уже на «ты» по-дружески, поэтому **силер** и окончание **-сыңар**.

Мен бишкектикмин. — **Бишкек** + **-тик** «житель, уроженец» + **-мин** «я».

кыргызча бир аз билем — «немного знаю по-кыргызски». Глагол **бил-** «знать» мы будем спрягать в уроке 5; пока это формула.

сиз да кыргызча үйрөнүп жатасызбы? — «вы тоже учите кыргызский?» Форма **үйрөнүп жатасызбы** — вопрос к формуле **үйрөнүп жатам** из урока 1. Она разбирается в уроке 6.

борбордо — «в центре»: **борбор** + **-до**. Окончание **-до** выбрано из-за гласного **о** в последнем слове.

Мен студент эмесмин. — «Я не студент(ка)». Отрицание **эмес** стоит после существительного, а личное окончание присоединяется к **эмес**.

Биз кесиптешпиз! — «Мы коллеги!» После глухого **ш** окончание «мы» звучит как **-пиз**, а не **-биз**.

Кыргызстанга кош келиңиз! — «Добро пожаловать в Кыргызстан!» Окончание **-га** «в, к» (направление) подробно разбирается в уроке 5.

Грамматика простыми словами

1. Гармония гласных

В уроке 1 мы видели, что окончание «вы» звучит то **-сыз** (**кандайсыз**), то **-сиз** (**студентсиз**). Это не разные окончания, а варианты одного. Какой вариант выбрать, подсказывает последний гласный основы. Правило называется гармонией гласных, и оно действует почти во всех окончаниях кыргызского языка.

Все окончания делятся на два типа. У одних гласный «широкий» (**а / е / о / ө**), у других «узкий» (**ы / и / у / ү**). Для каждого типа — своя строка в таблице.

Последний гласный основы	Широкий гласный окончания (тип - да)	Узкий гласный окончания (тип - сыз)
а, ы	а: Москвада, кызда	ы: Москвадансыз,

		кыргызсыз
е, э, и	е: мектепте, Бишкекте	и: студентсиз, бишкектиксиз
о	о: Ошто, борбордо	у: Оштонсуз, коноксуз
у	а: сууда, жумушта	у: оруссуз, сууданмын
ө, ү	ө: көлдө, үйдө	ү: түрксүз, үйдөсүз

Запомните две «неожиданности»: после **о** широкий гласный тоже **о** (**Ошто**), а после **у** — **а** (**сууда, жумушта**), а не **у**; узкий гласный после **о** и после **у** одинаковый — **у** (**Оштон** + **-суз** = **Оштонсуз**; **орус** + **-мун** = **орусмун**).

Проверяйте себя по последнему гласному, а не по первому: в слове **Бишкек** последний гласный **е**, значит **Бишкекте**; в слове **Кыргызстан** последний гласный **а**, значит **Кыргызстанда**.

2. Личные окончания: «я студент», «ты студент», «вы студент»

Вместо русского «я — студент» с паузой кыргызский присоединяет к существительному окончание лица. Окончание показывает, о ком речь, поэтому местоимение можно даже опустить: **Студентмин** — «я студент».

Местоимение	Окончание	Примеры
-------------	-----------	---------

мен	-мын / -мин / - мун / -мүн	Мен кыргызмын. Мен студентмин. Мен орусмун. Мен түркмүн.
сен	-сың / -сиң / -суң / -сүң	Сен кыргызсың. Сен студентсиң. Сен оруссуң. Сен түрксүң.
сиз	-сыз / -сиз / -суз / - сүз	Сиз кыргызсыз. Сиз студентсиз. Сиз оруссуз. Сиз түрксүз.
ал	—	Ал кыргыз. Ал студент. Ал орус. Ал түрк.
биз	-быз / -биз / -буз / - бүз; после глухого согласного -пыз / - пиз / -пуз / -пүз	Биз кыргызбыз. Биз студентпиз. Биз оруспуз. Биз түркпүз.
силер	-сыңар / -сиңер / - суңар / -сүңөр	Силер кыргызсы- ңар. Силер сту- дентсиңер.
сиздер	-сыздар / -сиздер / -суздар / -сүздөр	Сиздер кыргыз- сыздар. Сиздер

		студентсиздер.
алар	— (существительное может стоять во множественном числе)	Алар кыргыз. Алар студенттер.

Глухие согласные, после которых **б** превращается в **п**: **к, п, т, с, ш, ч, ф, х, ц, щ**. Отсюда **студентпиз, кесиптешпиз, оруспуз, түркпуз**, но **кыргызбыз, мугалимбиз, бишкектикпиз** (**к** — глухой).

Ещё примеры:

Мен мугалиммин. — Я учитель.

Сиз программистсизби? — Вы программист?

Биз бишкектикпиз. — Мы бишкекчане.

Ал казак. — Он казах.

Силер студентсиңерби? — Вы студенты?

Мен конокмун. — Я гость.

3. Отрицание «эмес»

Чтобы сказать «я не студент», после существительного ставится слово **эмес** «не», а личное окончание присоединяется уже к нему. Поскольку последний гласный в **эмес** — **е**, окончания всегда одни и те же: **эмесмин, эмессиң, эмесиз, эмес, эмеспиз, эмессиңер, эмессиздер**.

Утверждение	Отрицание
Мен студентмин.	Мен студент эмесмин.
Сен оруссуң.	Сен орус эмессиң.

Сиз мугалимсиз.	Сиз мугалим эмессиз.
Ал кыргыз.	Ал кыргыз эмес.
Биз бишкектикпиз.	Биз бишкектик эмеспиз.
Алар турист.	Алар турист эмес.

Не путайте **эмес** и **жок**. **Жок** — это ответ «нет» и слово «нет, не имеется» (**Убакыт жок** — «времени нет»). **Эмес** отрицает, что кто-то или что-то является чем-то: **Бул чай эмес** — «это не чай».

4. Вопросительная частица -бы

Частица ставится в самый конец предложения, после личного окончания, и подчиняется гармонии гласных. После глухого согласного **б** превращается в **п**.

После гласных основ	После звонких согласных и гласных	После глухих согласных
а, ы	-бы: Сиз кыргызсызбы?	-пы: Бул кыргызстандыкпы?
е, э, и	-би: Сиз студентсизби? Ал мугалимби?	-пи: Бул Бишкекпи?
о, у	-бу: Сиз оруссузбу? Ал конокпу?	-пу: Бул Ошпу? Ал конокпу?
ө, ү	-бү: Бул көлбү? Сиз түрксүзбү?	-пү: Бул сүтпү?

Последний гласный в слове **студентсиз** — **и**, поэтому -

би; последний гласный в **Ош** — **о**, а конечный **ш** глухой, поэтому **-пу**.

Отрицательный вопрос: **Сиз студент эмессизби?** — «Вы не студент?» Ответ: **Ооба, студентмин** — «Да, студент» или **Жок, студент эмесмин** — «Нет, не студент». Отвечайте по содержанию, а не по форме вопроса.

5. Падежи места: «в Бишкеке» и «из Бишкека»

Русским предлогам «в, на, у» соответствует окончание местного падежа **-да**, а предлогам «из, от, с» — окончание исходного падежа **-дан**. Оба окончания имеют четыре гласных варианта, а после глухих согласных начинаются с **т**.

Основа оканчивается на	в, на, у	из, от, с	Примеры
гласный или звонкий согласный, последний гласный а, ы, у	-да	-дан	Москвада, Москвадан; шаарда, шаардан; Кыргызстанда, Кыргызстандан; сууда, суудан
гласный или звонкий согласный, последний глас-	-де	-ден	Баткенде, Баткенден; кеңседе, кеңседен

ный е, э, и			
гласный или звонкий согласный, последний гласный о	-до	-дон	борбордо, борбордон; Караколдо, Караколдон
гласный или звонкий согласный, последний гласный ө, ү	-дө	-дөн	үйдө, үйдөн; Ысык-Көлдө, Ысык-Көлдөн
глухой согласный	-та / -те / -то / -тө	-тан / -тен / -тон / -төн	Бишкекте, Бишкектен; Ошто, Оштон; Таласта, Таластан; мектепте, мектептен

Мен Бишкекте жашайм. — Я живу в Бишкеке.

Сиз кайда жашайсыз? — Где вы живёте?

Айгүл Оштон. — Айгуль из Оша.

Ал Россиядан эмес. — Он не из России.

Биз Кыргызстанданбыз. — Мы из Кыргызстана.

Нурлан азыр үйдө. — Нурлан сейчас дома.

Слова Россия, Түркия, Германия, Корея оканчивают-

ся на **я**, то есть на гласный [а], поэтому: **Россияда, Россиядан, Түркияда, Түркиядан.**

6. Житель города и страны: окончание -лык

Чтобы сказать «бишкекчанин», «москвич», «россиянин», к названию места добавляют окончание **-лык / -лик / -лук / -лүк**. После звонких согласных оно начинается с **д**, после глухих — с **т**.

Место	Житель
Москва	москвалык — москвич
Бишкек	бишкектик — бишкекчанин
Ош	оштук — ошанин
Нарын	нарындык — нарынец
Каракол	караколдук — житель Каракола
Талас	таластык — житель Таласа
Кыргызстан	кыргызстандык — кыргызстанец
Россия	россиялык — россиянин
Америка	америкалык — американец
шаар	шаардык — городской, горожанин
айыл	айылдык — сельский, сельчанин

Заметьте разницу: **орус** — русский по национальности, **россиялык** — гражданин России любой национальности; **кыргыз** — кыргыз по национальности, **кыргызстандык** — житель Кыргызстана.

7. «Я живу» — три формы наперёд

Глагол **жаша-** «жить» нужен уже сейчас, поэтому запомните три его формы как готовые слова; как они устроены, вы узнаете в уроке 5.

Мен ... жашайм. — Я живу в ...

Сиз кайда жашайсыз? — Где вы живёте?

Ал ... жашайт. — Он (она) живёт в ...

Сравните

Кыргызский: Мен Москваданмын.

Дословно: Я Москва-из-я.

Естественный русский перевод: Я из Москвы.

В русском языке значение «из» выражает предлог перед словом, а лицо — отдельное местоимение «я». В кыргызском оба значения уходят в конец слова: сначала падеж, потом лицо. Порядок окончаний всегда такой: основа → падеж → личное окончание.

Кыргызский: Мен студент эмесмин.

Дословно: Я студент не-я.

Естественный русский перевод: Я не студент.

Русское «не» стоит перед словом, кыргызское **эмес** — по-

сле, и именно оно принимает личное окончание.

Обратите внимание

Личное окончание всегда подстраивается под последний гласный того слова, к которому присоединяется. Если в предложении есть **эмес**, окончание присоединяется к нему и всегда выглядит как **-мин, -сиң, -сиз, -пиз: Мен орус эмесмин** (а не «эмесмун»).

Запомните три самых частых ошибки первых недель: **Бишкекде** вместо правильного **Бишкекте** (после **к** нужен **т**); **студентмын** вместо **студентмин** (последний гласный **е** требует **и**); **Москватан** вместо **Москвадан** (после гласного нужен **д**).

Практика

Упражнение 1. Вставьте окончание местного падежа (-**да / -де / -до / -дө / -та / -те / -то / -тө**).

1. Бишкек___ 2. Москва___ 3. Ош___ 4. үй___ 5. ша-
ар___ 6. Ысык-Көл___ 7. мектеп___ 8. Россия___ 9. На-
рын___ 10. Каракол___

Упражнение 2. Образуйте форму «из ...» с окончанием исходного падежа.

1. Бишкек 2. Ош 3. Москва 4. Кыргызстан 5. Казакстан 6.

үй 7. Кытай 8. Түркия

Упражнение 3. Добавьте личное окончание.

1. Мен студент____. 2. Сиз кыргыз____. 3. Биз орус____.
4. Сен бишкектик____. 5. Силер студент____. 6. Мен мугалим____. 7. Биз казак____. 8. Сиз түрк____.

Упражнение 4. Сделайте предложения отрицательными.

1. Мен студентмин. 2. Сиз оруссуз. 3. Ал мугалим. 4. Биз бишкектикпиз. 5. Сен коноксуң. 6. Алар турист.

Упражнение 5. Задайте вопрос с частицей **-бы**, выбрав правильный вариант.

1. Сиз кыргызсыз. 2. Ал мугалим. 3. Бул Ош. 4. Сиз оруссуз. 5. Бул үй. 6. Ал студент эмес. 7. Силер кесиптешсинер. 8. Бул Бишкек.

Упражнение 6. Образуйте название жителя.

1. Бишкек 2. Ош 3. Москва 4. Нарын 5. Каракол 6. Талас
7. Америка 8. айыл

Упражнение 7. Переведите на кыргызский язык.

1. Откуда вы? — Я из Москвы.
2. Я русский.
3. Я не студент, я учитель.
4. Вы живёте в Бишкеке?
5. Это Ош? — Нет, это Бишкек.
6. Максим — бишкекчанин.
7. Мы из России.
8. Вы кыргыз? — Да, я кыргыз.

Упражнение 8. Переведите на русский язык.

1. Айгүл Оштон эмес, ал Бишкектен.
2. Сиз Кыргызстанда биринчи жолубу?
3. Биз бул жерде жаңыбыз.
4. Сиздер кайдансыздар?
5. Ал азыр үйдө.
6. Нурлан мугалим эмес, ал программист.

Упражнение 9. Ответьте на вопросы о себе полными предложениями.

1. Сиз кайдансыз?
2. Улутуңуз ким?
3. Сиз азыр кайда жашайсыз?
4. Сиз студентсизби?
5. Сиз Бишкектенсизби?

Упражнение 10. В каждом предложении одна ошибка. Найдите и исправьте её.

1. Мен студентмын.
2. Ал Бишкекте жашайт.
3. Сиз орусмун.
4. Ал студент эмесмин.
5. Биз Москватанбыз.
6. Бул Ошбу?

Мини-текст

Бул — Максим. Ал бишкектик. Ал орус, бирок кыргызча бир аз билет. Максим — программист. Ал

борбордо жашайт. Бул — Анна. Анна Москвадан. Ал да программист. Азыр Анна Бишкекте жашайт. Максим жана Анна — достор жана кесиптештер. Алар кыргызча үйрөнүп жатат.

Задания к тексту.

1. Максим кайдан?
2. Максим студентпи?
3. Анна азыр кайда жашайт?
4. Верно или неверно: «Анна — мугалим»?
5. Переведите: «Максим жана Анна — достор жана кесиптештер».

Живой кыргызский

Кайдан болосуз? — ещё один обычный способ спросить «откуда вы?»; по смыслу то же, что **Сиз кайдансыз?** (нейтр.).

Кайсы жерденсиз? — «Вы из каких мест?» (нейтр.-разг.).

Кайдансың? — «Ты откуда?» (разг., на «ты»).

Биз жердешпиз! — «Мы земляки!» (разг.). Слово **жердеш** «земляк» образовано от **жер** «земля, место».

Мекен, Ата Мекен — «родина, отчизна» (нейтр., торжественно). Слово часто встречается в названиях, песнях и официальных речах.

Культура Кыргызстана

Кыргызстан делится на семь областей: Чуйская (**Чүй**), Иссык-Кульская (**Ысык-Көл**), Нарынская (**Нарын**), Таласская (**Талас**), Жалал-Абадская (**Жалал-Абад**), Ошская (**Ош**) и Баткенская (**Баткен**). Два города — Бишкек и Ош — имеют особый статус. Север и юг страны отличаются говором, кухней и укладом, и вопрос «вы с севера или с юга?» вы будете слышать часто. Горы занимают около девяти десятых территории, поэтому слова **тоо** «гора» и **жайлоо** «летнее пастбище» — часть повседневной речи.

В стране живут кыргызы, узбеки, русские, дунгане, уйгуры, казахи, татары, корейцы и многие другие народы, поэтому вопрос **Улутунуз ким?** «Кто вы по национальности?» звучит естественно и не считается бестактным.

Полезно знать, как устроены кыргызские имена. Отчество может быть оформлено по-русски (**Нурлан Бакытович**) или по-кыргызски: **Нурлан Бакыт уулу** «Нурлан, сын Бакыта», **Айгүл Бакыт кызы** «Айгуль, дочь Бакыта». Обе формы сегодня официально допустимы.

Проверьте себя

Проверьте себя 1. Переведите: «Откуда вы?»

Проверьте себя 2. Вставьте окончание: **Мен орус__.**

Проверьте себя 3. Скажите по-кыргызски: «Мы не студенты».

Проверьте себя 4. Какой вариант частицы нужен: **Бул Ош__?**

Проверьте себя 5. Скажите «в Москве» и «из Москвы».

Проверьте себя 6. Как называется житель Оша?

Проверьте себя 7. Переведите: **Сиз кайда жашайсыз?**

Проверьте себя 8. Правильно ли написано слово **Бишкекде**? Если нет, исправьте.

Что мы уже умеем

Вы умеете сказать, откуда вы, кто вы по национальности и где живёте, умеете строить предложения «я студент», «я не студент», «вы студент?». Вы знаете правило гармонии гласных и два падежа места. Это фундамент: почти каждое следующее окончание в книге будет выбираться по той же таблице гармонии. В следующем уроке мы будем говорить о семье и научимся выражать принадлежность: «мой отец», «ваша мама», «его дом».

Урок 3. Моя семья

Чему вы научитесь

1. Называть членов семьи и родственников.
2. Образовывать множественное число: **кыз — кыздар**.
3. Говорить «мой», «твой», «ваш», «его», «наш» с помощью окончаний: **атам, атаңыз, атасы**.
4. Говорить, что у вас есть и чего нет: **Агам бар. Эжем жок**.
5. Спрашивать «чей?» и отвечать.

Новые слова

үй-бүлө — семья

ата — отец, папа

апа — мама

эне — мать

ата-эне — родители

ага — старший брат

эже — старшая сестра

ини — младший брат

сиңди — младшая сестра (если говорит женщина)

карындаш — младшая сестра (если говорит мужчина)

бир тууган — родной брат или сестра

чоң ата — дедушка

чоң эне — бабушка

тайата — дедушка по матери

таене — бабушка по матери

уул — сын

кыз — дочь; девочка, девушка

бала — ребёнок; **балдар** — дети

жубай — супруг, супруга

аял — жена; женщина

күйөө — муж

жолдош — супруг (вежливо о муже или жене); товарищ

небере — внук, внучка

жээн — племянник, племянница (дети сестры)

тайаке — дядя по матери

тайэже — тётя по матери

келин — невестка, сноха

тууган — родственник

эркек — мужчина

адам — человек

киши — человек, персона

үй-бүлөлүү — семейный; женатый, замужняя

бойдок — холостой, незамужняя

дарыгер — врач

жаш — молодой; возраст

улуу — старший (по возрасту)

кичүү — младший

кичине, кичинекей — маленький

сүрөт — фотография; картина

ит — собака

мышык — кошка

үй — дом

китеп — книга

бар — есть, имеется

көп — много

аз — мало

кимдин — чей

биздин — наш

силердин — ваш (к нескольким, на «ты»)

сиздердин — ваш (к нескольким, вежливо)

алардын — их

Полезные фразы

Бул — менин үй-бүлөм. — Это моя семья.

Бул — атам. — Это мой отец.

Бул апанызбы? — Это ваша мама?

Анын аты Бакыт. — Его зовут Бакыт.

Сиздин үй-бүлөңүз чоңбу? — У вас большая семья?

Менин агам бар. — У меня есть старший брат.

Менин эжем жок. — У меня нет старшей сестры.

Сиздин балдарыңыз барбы? — У вас есть дети?

Ооба, бар. Эки балам бар. — Да, есть. У меня двое детей.

Жок, балдарым жок. — Нет, детей нет.

Сиз үй-бүлөлүүсүзбү? — Вы женаты? (Вы замужем?)

Мен бойдокмун. — Я холост. (Я не замужем.)

Ата-энеңиз кайда жашайт? — Где живут ваши родители?

Бул кимдин үйү? — Чей это дом?

Бул биздин үйүбүз. — Это наш дом.

Биз үч бир тууганбыз. — Нас трое братьев и сестёр (дословно «мы три родных»).

Диалог

В перерыве. Айгүл показывает Анне семейные фотографии в телефоне.

Айгүл: Анна, караңыз, бул — менин үй-бүлөм. Бул — атам. Анын аты Бакыт. Ал мугалим.

Анна: Бул апаңызбы?

Айгүл: Ооба, бул апам. Анын аты Асел. Ал дарыгер.

Анна: Бул Нурланбы?

Айгүл: Ооба, бул агам Нурлан. Ал үй-бүлөлүү. Бул — анын аялы Бермет. Бул — алардын кызы Айдана.

Анна: Айдана кичинекей!

Айгүл: Ооба. Бул — иним Темир. Ал студент.

Анна: Сиздин эжениз же синдиниз барбы?

Айгүл: Жок, эжем да, синдим да жок. Биз үч бир тууганбыз: Нурлан, мен жана Темир.

Анна: Чоң атаңыз, чоң энеңиз барбы?

Айгүл: Ооба, бар. Алар Ысык-Көлдө, айылда жашайт. Анна, сиздин үй-бүлөнүз чоңбу?

Анна: Жок, кичине. Атам, апам жана мен. Бир тууганым жок.

Айгүл: Сиз үй-бүлөлүүсүзбү?

Анна: Жок, мен бойдокмун. Бирок менин мышыгым бар! Анын аты Барсик.

Айгүл: Барсик азыр кайда?

Анна: Москвада, ата-энемде.

Перевод

— Анна, смотрите, это моя семья. Это мой отец. Его зовут Бакыт. Он учитель. — Это ваша мама? — Да, это моя мама. Её зовут Асел. Она врач. — Это Нурлан? — Да, это мой старший брат Нурлан. Он женат. Это его жена Бермет. Это их дочь Айдана. — Айдана маленькая! — Да. Это мой младший брат Темир. Он студент. — У вас есть сестра (старшая или младшая)? — Нет, ни старшей, ни младшей сестры нет. Нас трое: Нурлан, я и Темир. — У вас есть дедушка и бабушка? — Да, есть. Они живут на Иссык-Куле, в селе. Анна, у вас большая семья? — Нет, маленькая. Папа, мама и я. Братьев и сестёр нет. — Вы замужем? — Нет, я не замужем. Но у меня есть кот! Его зовут Барсик. — А где Барсик сей-

час? — В Москве, у моих родителей.

Разбираем диалог

караңыз — «смотрите, посмотрите». Вежливая форма повеления от глагола **кара-** «смотреть». О таких формах подробно в уроке 9.

менин үй-бүлөм — «моя семья»: окончание **-м** «мой» прибавлено к слову **үй-бүлө**. Слово **менин** можно опустить.

атам, апам, агам, иним — «мой отец, моя мама, мой старший брат, мой младший брат». После гласного окончания «мой» — просто **-м**.

апаңызбы? — «ваша мама?»: **апа** + **-ңыз** «ваш» + **-бы** «ли». Окончание принадлежности стоит перед вопросительной частицей.

анын аялы, алардын кызы — «его жена, их дочь». Окончание «его, её, их» после гласного — **-сы / -си / -су / -сү**, после согласного **-ы / -и / -у / -ү**: **аял** + **-ы**, **кыз** + **-ы**.

эжем да, сиңдим да жок — «ни старшей сестры, ни младшей нет». Повторённое **да ... да** в отрицательном предложении означает «ни ... ни».

бир тууганым жок — «у меня нет братьев и сестёр», дословно «мой родной отсутствует».

мышыгым — «мой кот»: **мышык** + **-ым**. Конечный **к** перед гласным окончания превращается в **г**.

ата-энемде — «у моих родителей»: **ата-эне** + **-м** «мой» + **-де** «у, в». Сначала принадлежность, потом падеж.

Грамматика простыми словами

1. Множественное число

Окончание множественного числа — **-лар** с вариантами. Гласный выбирается по гармонии, а первый согласный зависит от последнего звука основы.

Основа оканчивается на	Окончание	Примеры
гласный, й, р	-лар / -лер / -лор / -лөр	аталар, эжелер, окуучулар, үйлөр, шаарлар, достор
л, м, н, ң, з, ж	-дар / -дер / -дор / -дөр	кыздар, уулдар, адамдар, мугалимдер, көлдөр, күндөр
глухой согласный (к, п, т, с, ш, ч)	-тар / -тер / -тор / -төр	мектептер, студенттер, китептер, коноктор, туристтер, кесиптештер

Особый случай: **бала** «ребёнок» — **балдар** «дети» (а не «балалар»).

Множественное число не нужно после числительных и

слов «много», «мало»: **ҮЧ КЫЗ** «три девочки», **көп адам** «много людей», **аз бала** «мало детей». Об этом подробнее в уроке 4.

Менин досторум көп. — У меня много друзей.

Балдар кайда? — Где дети?

Алар студенттер. — Они студенты.

2. Окончания принадлежности: «мой», «твой», «его»

Русскому «мой отец» соответствует кыргызское **атам**: окончание **-м** присоединяется прямо к слову. Такое окончание есть для каждого лица. Если основа оканчивается на согласный, между ней и окончанием появляется соединительный узкий гласный (**ы / и / у / ү**), выбранный по гармонии.

Чей?	После гласного	После согласного	ата	үй	дос	кыз
МОЙ	-м	-ым / -им / -ум / -үм	атам	үйүм	досум	кызым
ТВОЙ	-ң	-ың / -иң / -уң / -үң	атаң	үйүң	досуң	кызың
ваш (сиз)	-ңыз / -низ / -	-ыңыз / -иңиз /	атаңыз	үйүңүз	досунуз	кызыңыз

	нуз / - нүз	-уңуз / -үңүз				
его, её	-сы / - си / - су / -сү	-ы / -и / -у / -ү	атасы	үйү	досу	кызы
наш	-быз / - биз / - буз / - бүз	-ыбыз / -ибиз / -убуз / -үбүз	атабыз	үйүбүз	досубуз	кызы- быз
ваш (силер)	-ңар / - ңер / - ңор / - ңөр	-ыңар / -иңер / -уңар / -үңөр	атаңар	үйүңөр	до- суңар	кызы- ңар
ваш (сиз- дер)	-ңы- здар / -ңиз- дер / -ңуз- дар / - нүздөр	-ыңы- здар / -иңиз- дер / - уңуз- дар / - үңүздөр	атаңы- здар	үй- үңүздөр	до- сунуз- дар	кызы- ңыздар
их	как «его»	как «его»	атасы	үйү	досу	кызы

Ещё примеры:

эжем, эжеңиз, эжеси — моя старшая сестра, ваша старшая сестра, его (её) старшая сестра

иним, инициз, иниси — мой младший брат, ваш младший брат, его младший брат

балам, балаңыз, баласы — мой ребёнок, ваш ребёнок, его ребёнок

үй-бүлөм, үй-бүлөңүз, үй-бүлөсү — моя семья, ваша семья, его семья

аялым, аялыңыз, аялы — моя жена, ваша жена, его жена

жолдошум, жолдошунуз, жолдошу — мой супруг, ваш супруг, её супруг

сүрөтүм, сүрөтүңүз, сүрөтү — моя фотография, ваша фотография, его фотография

Множественное число и принадлежность: сначала **-лар**, потом окончание принадлежности.

балдарым — мои дети; **балдарыңыз** — ваши дети; **балдары** — его (их) дети

досторум — мои друзья; **бир туугандарым** — мои братья и сёстры

3. Озвончение к и п

Если слово оканчивается на **к** или **п**, а окончание начинается с гласного, то **к** превращается в **г**, а **п** — в **б**.

мышык — **мышыгым** (мой кот), **мышыгы** (его кот)

китеп — **китебим** (моя книга), **китебиңиз** (ваша книга), **китеби** (его книга)

мектеп — **мектепибиз** (наша школа)

Перед окончаниями, которые начинаются с согласного,

ничего не меняется: **мышыктар, китептер, мектепте.**

4. «Мой» дважды: менин атам

Кроме окончаний, принадлежность можно обозначить и отдельным словом — формой родительного падежа местоимения. Тогда принадлежность обозначена дважды, и это нормально: **менин атам** «мой отец».

Местоимение	Чей?	Пример
мен	менин	менин атам — мой отец
сен	сенин	сенин атаң — твой отец
сиз	сиздин	сиздин атаңыз — ваш отец
ал	анын	анын атасы — его (её) отец
биз	биздин	биздин атабыз — наш отец
силер	силердин	силердин атаңар — ваш отец
сиздер	сиздердин	сиздердин атаңыздар — ваш отец
алар	алардын	алардын атасы — их отец

Слово-местоимение ставят, когда хотят подчеркнуть, чей

именно: **Бул менин китебим, сеники эмес** «это моя книга, не твоя». В обычной речи окончания достаточно: **Атам мугалим** «мой отец — учитель».

Вопрос «чей?» — **кимдин**: **Бул кимдин үйү?** — «Чей это дом?» Ответ: **Биздин үйүбүз** — «наш дом», или просто **Биздики** — «наш». Обратите внимание: в вопросе слово **үй** стоит с окончанием «его» (**үйү**), потому что «дом кого-то».

5. «У меня есть» и «у меня нет»: **бар** / **жок**

В кыргызском нет глагола «иметь». Вместо «у меня есть брат» говорят «мой брат есть»: существительное с окончанием принадлежности + **бар** «есть». Отсутствие выражается словом **жок** «нет».

Кыргызский	Русский
Менин агам бар.	У меня есть старший брат.
Менин эжем жок.	У меня нет старшей сестры.
Сиздин балдарыңыз барбы?	У вас есть дети?
Ооба, бар.	Да, есть.
Жок, балдарым жок.	Нет, детей у меня нет.
Анын мышыгы бар.	У него есть кошка.
Биздин үйүбүз бар.	У нас есть дом.
Алардын ити жок.	У них нет собаки.

Слова **бар** и **жок** стоят в конце, как и любое сказуемое. Вопросительная частица присоединяется к ним: **барбы?**, **жокпу?** (после глухого **к** — **-пу**).

6. Прилагательное — перед существительным и в конце предложения

Прилагательное не изменяется ни по родам, ни по числам. Перед существительным оно стоит как определение, в конце предложения — как сказуемое.

чоң үй-бүлө — большая семья; **Үй-бүлөм чоң.** — Моя семья большая.

кичине үй — маленький дом; **Үйүбүз кичине.** — Наш дом маленький.

жаш адам — молодой человек; **Темир жаш.** — Темир молод.

Сравните

Кыргызский: Менин агам бар.

Дословно: Мой брат-мой есть.

Естественный русский перевод: У меня есть брат.

Русский строит фразу вокруг предлога «у» и слова «есть»; подлежащее здесь «брат». В кыргызском тоже подлежащее «брат», но принадлежность показана окончанием, а слово **бар** стоит на месте сказуемого, в конце. Не пытайтесь перевести «у меня» буквально: **менде агам бар** звучит странно, хотя конструкция **менде ... бар** существует и означает «у меня при себе есть»: **Менде акча бар** «у меня (с собой) есть деньги». С ней мы встретимся в уроке 8.

Кыргызский: Бул апанызбы?

Дословно: Это мама-ваша-ли?

Естественный русский перевод: Это ваша мама?

Порядок внутри слова всегда одинаковый: корень → число → принадлежность → падеж → вопросительная частица.

Обратите внимание

Слова для братьев и сестёр зависят от возраста: **ага** и **эже** — только старшие, **ини**, **синди**, **карындаш** — только младшие. Слово «младшая сестра» зависит ещё и от того, кто говорит: женщина скажет **синдим**, мужчина — **карындашым**. Нейтральное «брат или сестра» — **бир тууган**.

Окончание «его» и «их» одинаковое: **алардын кызы** «их дочь», а не «кыздары». Форма **кыздары** означает «их дочери» (много).

У слова **жолдош** два значения: «товарищ, спутник» и «супруг, супруга». Женщина о муже чаще скажет **жолдошум**, чем **күйөөм**; это считается более вежливым.

Практика

Упражнение 1. Образуйте множественное число.

1. ата 2. кыз 3. үй 4. дос 5. мектеп 6. эже 7. бала 8. шаар
9. студент 10. көл

Упражнение 2. Добавьте окончание «мой».

1. ата 2. апа 3. эже 4. ини 5. дос 6. үй 7. кыз 8. уул 9. мышык 10. китеп

Упражнение 3. Добавьте окончание «ваш» (к одному человеку, вежливо).

1. ата 2. эже 3. үй 4. дос 5. бала 6. ини 7. сүрөт 8. үй-бүлө

Упражнение 4. Добавьте окончание «его, её».

1. ата 2. апа 3. ини 4. дос 5. үй 6. кыз 7. бала 8. синди 9. аял 10. мышык

Упражнение 5. Соедините слово и перевод.

1. чоң эне 2. небере 3. уул 4. келин 5. тууган 6. ини 7. жубай 8. карындаш 9. ата-эне 10. тайаке

а) невестка; б) родители; в) младший брат; г) бабушка; д) дядя по матери; е) супруг(а); ж) внук, внучка; з) родственник; и) младшая сестра (говорит мужчина); к) сын

Упражнение 6. Переведите на кыргызский язык.

1. Это моя семья.
2. Мой отец — учитель.
3. Это ваша мама?
4. У меня есть старший брат.
5. У меня нет старшей сестры.
6. Его зовут Темир.
7. Наш дом большой.
8. У вас есть дети? — Нет.
9. Это их дочь.
10. У них есть кошка.

Упражнение 7. Ответьте на вопросы о себе.

1. Сиздин үй-бүлөнүз чоңбу?
2. Атаңыз мугалимби?
3. Сиздин бир тууганыңыз барбы?
4. Сиз үй-бүлөлүүсүзбү?
5. Сиздин мышыгыңыз же итиңиз барбы?
6. Ата-энеңиз кайда жашайт?

Упражнение 8. В каждом словосочетании ошибка. Исправьте её.

1. менин ата
2. сиздин үйүм
3. анын эжем
4. биздин балдар
5. мышыкым
6. алардын кыздары (о единственной дочери)

Упражнение 9. Расставьте слова в правильном порядке и запишите предложение.

1. бар / агам / менин
2. чоң / үй-бүлөбүз / биздин
3. апаңызбы / бул
4. жок / эжем
5. кайда / ата-энеңиз / жашайт
6. кызы / алардын / бул

Упражнение 10. Напишите 5–6 предложений о своей семье: кто есть, как зовут, кто где живёт, большая ли семья.

Мини-текст

Менин атым Айгүл. Менин үй-бүлөм чоң. Атам Бакыт мугалим. Апам Асел дарыгер. Агам Нурлан үй-бүлөлүү: анын аялы Бермет жана кызы Айдана бар. Иним Темир студент. Чоң атам жана чоң энем айылда, Ысык-Көлдө жашайт. Биз Бишкекте жашайбыз. Биздин үйүбүз чоң эмес, бирок жакшы. Биздин итибиз бар, анын аты Актош. Мышыгыбыз жок.

Слово **жашайбыз** — «мы живём»; это ещё одна форма глагола **жаша-**, подробно о ней в уроке 5.

Задания к тексту.

1. Бакыт ким?
2. Нурлан үй-бүлөлүүбү?
3. Айдана ким?
4. Чоң ата жана чоң эне кайда жашайт?
5. Верно или неверно: «Биздин үйүбүз чоң». «Биздин мышыгыбыз бар».

Живой кыргызский

апаке, атаке, эжеке — ласковые обращения к маме, папе, старшей сестре (разг., в семье).

балам — «дитя моё»: так старшие обращаются к молодым людям, даже чужим; это тёплое, а не снисходительное

обращение. Так же употребляются **кызым** «дочка» и **уулум** «сынок».

досум — «друг мой»: обычное дружеское обращение (разг.).

жаным — «душа моя, дорогой, дорогая» (разг., между близкими).

Биздики — «наш, наше» (нейтр.): **Бул биздики** — «это наше». Окончание **-дыкы / -дики / -дуку / -дүкү** означает «принадлежащий кому-то»: **меники** — «моё», **сеники** — «твоеё», **сиздики** — «ваше», **аныкы** — «его».

Культура Кыргызстана

Семья в Кыргызстане традиционно большая, и родственные связи поддерживаются очень тесно: двоюродные братья и сёстры часто называют друг друга просто **ага, эже, ини**. Принято знать своих предков до седьмого колена (**жети ата** — «семь отцов»), и многие могут назвать их по именам.

Старшинство — важный принцип и в семье, и в языке. К старшим обращаются на **сиз**, их слушают первыми, им первым подают еду. Младший сын (**кенже уул**) по традиции остаётся жить с родителями и заботится о них, а дом родителей называют **чоң үй** — «большой дом». Невестка (**келин**) в традиционной семье проявляет к родителям мужа особое уважение.

Современные городские семьи во многом живут так же,

как семьи в России: супруги работают, дети ходят в детский сад и школу, бабушки и дедушки помогают с внуками. Но спросить о семье, детях и родителях при знакомстве — совершенно обычное дело, и к такому вопросу стоит быть готовым.

Проверьте себя

Проверьте себя 1. Образуйте множественное число от **кыз**.

Проверьте себя 2. Скажите «мой дом».

Проверьте себя 3. Скажите «ваша (вежливо) мама».

Проверьте себя 4. Скажите «его младший брат».

Проверьте себя 5. Переведите: «У меня есть старшая сестра».

Проверьте себя 6. Переведите: «У нас нет детей».

Проверьте себя 7. Исправьте: **менин атасы**.

Проверьте себя 8. Переведите: **Бул кимдин үйү?**

Что мы уже умеем

Вы можете рассказать о своей семье: кто у вас есть, как кого зовут, где живут родители. Вы знаете множественное число, все окончания принадлежности и конструкцию **бар / жок**. В следующем уроке — числа: возраст, количество, но-

мер телефона.

Урок 4. Числа

Чему вы научитесь

1. Считать от нуля до тысячи и дальше.
2. Спрашивать и называть возраст.
3. Спрашивать и диктовать номер телефона.
4. Говорить о количестве: «два брата», «много друзей», «нас трое».
5. Пользоваться порядковыми числительными: первый, второй, десятый.

Новые слова

нөл — ноль

бир — один

эки — два

үч — три

төрт — четыре

беш — пять

алты — шесть

жети — семь

сегиз — восемь

тогуз — девять

он — десять

он бир — одиннадцать

он эки — двенадцать

жыйырма — двадцать

отуз — тридцать

кырк — сорок

элүү — пятьдесят

алтымыш — шестьдесят

жетимиш — семьдесят

сексен — восемьдесят

токсон — девяносто

жүз — сто

миң — тысяча

миллион — миллион

канча — сколько

нече — сколько (о считае­мых предметах, о воз­расте)

канчанчы — который по счёту

сан — число

жаш — возраст; год (о воз­расте); молодой

жашта — в возрасте (стольких-то лет)

телефон — телефон

номер — номер (в речи также **номур**)

жыл — год

сабак — урок

курс — курс (год обучения)

экөө — двое, оба

үчөө — трое

төртөө — четверо

бешөө — пятеро

алтоо — шестеро

жетөө — семеро

жарым — половина; **бир жарым** — полтора

бардыгы — всего; все

дагы — ещё

чогуу — вместе

демек — значит, следовательно

эми — теперь

жигит — парень, молодой человек

кенже — младший, самый младший

оку- (окуу) — учиться; читать

биринчи — первый

экинчи — второй

үчүнчү — третий

Полезные фразы

Сиз канча жаштасыз? — Сколько вам лет?

Нече жаштасыз? — Сколько вам лет?

Мен жыйырма жети жаштамын. — Мне двадцать семь лет.

Ал беш жашта. — Ему (ей) пять лет.

Атам алтымыш жашта. — Моему отцу шестьдесят лет.

Телефон номериңиз канча? — Какой у вас номер телефона?

Менин номерим: нөл беш беш беш ... — Мой номер: 0555 ...

Мага чалыңыз. — Позвоните мне.

Үй-бүлөңүздө канча адам бар? — Сколько человек в вашей семье?

Бардыгы беш адам. — Всего пять человек.

Менин эки балам бар. — У меня двое детей.

Биз үчөөбүз. — Нас трое.

Балдарыңыз канча? — Сколько у вас детей?

Бул канчанчы сабак? — Это который урок?

Бул төртүнчү сабак. — Это четвёртый урок.

Дагы бир. — Ещё один.

Сизчи? — А вы?

Диалог

После работы. Нурлан предлагает Анне помощь с поиском квартиры, и они обмениваются номерами телефонов.

Нурлан: Анна, телефон номериңиз канча?

Анна: Нөл беш беш беш, он эки, отуз төрт, элүү алты. Сиздин номериңиз канча?

Нурлан: Нөл жети жети төрт, элүү беш, алтымыш алты, жыйырма.

Анна: Рахмат. Нурлан, кечиресиз, сиз канча жаштасыз?

Нурлан: Мен отуз эки жаштамын. Айгүл жыйырма сегиз жашта, Темир он тогуз жашта. Сизчи?

Анна: Мен жыйырма жети жаштамын.

Нурлан: Демек, мен улуумун, сиз кичүүсүз. Эми мен — Нурлан байке!

Анна: Макул, Нурлан байке! Айдана канча жашта?

Нурлан: Айдана үч жашта. Апам элүү беш жашта, атам алтымыш жашта.

Анна: Сиздин үй-бүлөнүздө канча адам бар?

Нурлан: Ата-энем, Айгүл, Темир, аялым, кызым жана мен. Бардыгы жети адам. Биз чоң үйдө чогуу жашайбыз.

Анна: Жети адам! Чоң үй-бүлө.

Нурлан: Ооба. Сиздин үй-бүлөнүздө канча адам бар?

Анна: Үч адам: атам, апам жана мен. Жана бир мышык!

Перевод

— Анна, какой у вас номер телефона? — 0555 12 34 56. А какой ваш номер? — 0774 55 66 20. — Спасибо. Нурлан, извините, сколько вам лет? — Мне тридцать два года. Айгуль двадцать восемь, Темиру девятнадцать. А вам? — Мне двадцать семь. — Значит, я старший, а вы младшая. Теперь я — Нурлан байке! — Хорошо, Нурлан байке! Сколько лет Айдане? — Айдане три года. Маме пятьдесят пять, отцу шестьдесят. — Сколько человек в вашей семье? — Родители, Айгуль, Темир, моя жена, моя дочь и я. Всего семь человек. Мы живём вместе в большом доме. — Семь человек! Большая

семья. — Да. А в вашей семье сколько человек? — Три человека: папа, мама и я. И один кот!

Разбираем диалог

Телефон номериңиз канча? — «Какой у вас номер телефона?» Дословно «телефон номер-ваш сколько?». Номер — это число, поэтому спрашивают словом **канча** «сколько», а не «какой».

Сиз канча жаштасыз? — «Сколько вам лет?» Слово **жашта** значит «в возрасте», а личное окончание **-сыз** показывает, о ком речь. Ответ строится так же: **Мен отуз эки жаштамын** — «я в возрасте тридцати двух», то есть «мне тридцать два».

Сизчи? — «А вы?» Частица **-чы** после местоимения переводит вопрос на собеседника.

Демек, мен улуумун, сиз кичүүсүз. — «Значит, я старший, вы младшая». Прилагательные **улуу** и **кичүү** с личными окончаниями.

Эми мен — Нурлан байке! — Нурлан шутит: раз он старше, Анна может называть его **байке** (см. урок 1).

Бардыгы жети адам. — «Всего семь человек». После числительного существительное стоит в единственном числе: **жети адам**, а не «жети адамдар».

Биз чоң үйдө чогуу жашайбыз. — «Мы живём вместе в большом доме».

Грамматика простыми словами

1. Числительные от 1 до 10 и десятки

1	бир	10	он
2	эки	20	жыйырма
3	үч	30	отуз
4	төрт	40	кырк
5	беш	50	элүү
6	алты	60	алтымыш
7	жети	70	жетимиш
8	сегиз	80	сексен
9	тогуз	90	токсон
0	нөл	100	жүз

Числа от 11 до 19 образуются просто: **он** + единица: **он бир** (11), **он эки** (12), **он үч** (13), **он төрт** (14), **он беш** (15), **он алты** (16), **он жети** (17), **он сегиз** (18), **он тогуз** (19).

Составные числа читаются слева направо, без союзов: **жыйырма беш** (25), **отуз төрт** (34), **элүү сегиз** (58), **токсон тогуз** (99).

2. Сотни, тысячи, годы

Сотни и тысячи образуются числительным перед словом **жүз** или **миң**: **эки жүз** (200), **беш жүз** (500), **эки миң**

(2000), он миң (10 000).

жүз он — 110

эки жүз элүү — 250

миң эки жүз — 1200

миң тогуз жүз токсон беш — 1995

эки миң жыйырма алты — 2026

Год называют с помощью порядкового числительного и слова **жыл** «год»: **эки миң жыйырма алтынчы жыл — «2026 год»** (дословно «две тысячи двадцать шестой год»).
На письме: **2026-жыл.**

3. Числительное и существительное

После числительного существительное всегда стоит в единственном числе. То же самое после слов **көп** «много», **аз** «мало», **канча** и **нече** «сколько».

Кыргызский	Русский
бир бала	один ребёнок
эки бала	двое детей
беш китеп	пять книг
жыйырма студент	двадцать студентов
көп адам	много людей
Канча бала?	Сколько детей?
Нече китеп?	Сколько книг?

Поэтому «у меня двое детей» — **менин эки балам бар**, а не «эки балдарым».

4. Возраст

Чтобы сказать, сколько кому лет, используют слово **жашта** «в возрасте» с личным окончанием. Поскольку **жашта** оканчивается на **а**, окончания всегда одни и те же.

Кыргызский	Русский
Мен жыйырма жаштамын.	Мне двадцать лет.
Сен он сегиз жаштасың.	Тебе восемнадцать лет.
Сиз канча жаштасыз?	Сколько вам лет?
Ал отуз жашта.	Ему (ей) тридцать лет.
Биз жыйырма беш жаштабыз.	Нам по двадцать пять лет.
Силер канча жаштасыңар?	Сколько вам лет (к нескольким)?
Алар кырк жашта.	Им по сорок лет.

О третьем лице можно спросить и так: **Атаңыз канча жашта?** — «Сколько лет вашему отцу?» Ответ: **Атам алтымыш жашта.**

5. «Нас двое»: собирательные числительные

Чтобы сказать «двое, трое, нас четверо», к числительному добавляют **-өө / -оо**: **экөө** (двое, оба), **үчөө** (трое), **төртөө** (четверо), **бешөө** (пятеро), **алтоо** (шестеро), **жетөө** (семеро). Они принимают личные окончания.

Биз экөөбүз. — Нас двое.

Биз үчөөбүз. — Нас трое.

Алар төртөө. — Их четверо.

Силер бешөөсүңөр. — Вас пятеро.

Балдарым экөө. — Детей у меня двое.

6. Порядковые числительные

Порядковые числительные образуются окончанием **-ын**

чы / -инчи / -унчу / -үнчү после согласного и **-нчы / -нчи / -нчу / -нчү** после гласного.

Количественное	Порядковое
бир	биринчи — первый
эки	экинчи — второй
үч	үчүнчү — третий
төрт	төртүнчү — четвёртый
беш	бешинчи — пятый
алты	алтынчы — шестой
жети	жетинчи — седьмой
сегиз	сегизинчи — восьмой
тогуз	тогузунчу — девятый
он	онунчу — десятый
жыйырма	жыйырманчы — двадцатый
жүз	жүзүнчү — сотый

биринчи сабак — первый урок; **экинчи курс** — второй курс; **үчүнчү бала** — третий ребёнок; **он биринчи** —

одиннадцатый. Вопрос «который по счёту?» — **канчанчы**: **Сиз канчанчы курста окуйсуз?** — «На каком курсе вы учитесь?» (слово **окуйсуз** «учитесь» разбирается в уроке 5). На письме порядковое числительное обозначают цифрой с дефисом: **2-курс, 5-сабак**.

7. Канча или нече?

Оба слова значат «сколько». **Канча** — универсальное: о деньгах, времени, количестве, номере. **Нече** употребляют только о том, что можно пересчитать поштучно, и особенно часто о возрасте: **Нече жаштасыз?** В большинстве ситуаций можно спокойно пользоваться словом **канча**.

Сравните

Кыргызский: Мен отуз жаштамын.

Дословно: Я тридцать в-возрасте-я.

Естественный русский перевод: Мне тридцать лет.

В русском возраст приписывается человеку в дательном падеже («мне»), а подлежащего нет. В кыргызском человек — подлежащее, а сказуемое — «в возрасте тридцати». Никакого слова «лет» добавлять не надо: его роль играет **жашта**.

Кыргызский: эки бала, беш китеп

Дословно: два ребёнок, пять книга

Естественный русский перевод: двое детей, пять книг

Русское существительное после числительного меняет форму («два стола», «пять столов»). Кыргызское — нет: чис-

ло уже названо числительным, повторять его окончанием незачем.

Обратите внимание

После **он** единицы прибавляются отдельным словом: **он беш**, но не слитно. Десятки **жыйырма, отуз, кырк, элүү** не похожи на единицы, их придётся просто запомнить; зато **алтымыш и жетимиш** легко узнать по **алты** и **жети**.

Слово **жаш** — и «возраст», и «молодой». **Ал жаш** — «он молод», **Ал он жашта** — «ему десять лет».

Телефонные номера в Кыргызстане обычно диктуют группами: код оператора (**нөл беш беш беш, нөл жети жети төрт**) и затем по два числа: **он эки, отуз төрт, элүү алты**. Можно диктовать и по одной цифре — вас поймут.

Практика

Упражнение 1. Напишите числа словами.

1. 3 2. 7 3. 12 4. 15 5. 20 6. 34 7. 58 8. 100 9. 250 10. 1000
11. 2026

Упражнение 2. Запишите цифрами.

1. он беш 2. жыйырма үч 3. кырк тогуз 4. алтымыш 5. жүз он 6. беш жүз 7. миң эки жүз 8. токсон тогуз

Упражнение 3. Выберите правильную форму.

1. эки (бала / балдар)
2. көп (китеп / китептер)
3. беш (студент / студенттер)
4. Менин (досум / досторум) көп.
5. үч (кыз / кыздар)
6. Алар (студент / студенттер).

Упражнение 4. Вставьте личное окончание.

1. Мен отуз жашта_____.
2. Сиз канча жашта_____?
3. Ал он сегиз жашта_____.
4. Биз жыйырма жашта_____.
5. Силер канча жашта_____?
6. Сен нече жашта_____?

Упражнение 5. Ответьте на вопросы о себе.

1. Сиз канча жаштасыз?
2. Атаңыз канча жашта?
3. Апаңыз канча жашта?
4. Телефон номериңиз канча?
5. Үй-бүлөнүздө канча адам бар?

Упражнение 6. Образуйте порядковые числительные.

1. бир 2. эки 3. үч 4. беш 5. алты 6. тогуз 7. он 8. жыйырма
9. жүз

Упражнение 7. Переведите на кыргызский язык.

1. Мне двадцать пять лет.
2. Сколько вам лет?
3. Моему отцу шестьдесят лет.

4. У меня двое детей.

5. Какой у вас номер телефона?

6. Нас трое.

7. В нашей семье пять человек.

8. Это первый урок? — Нет, четвёртый.

Упражнение 8. Переведите на русский язык.

1. Атам элүү жашта.

2. Биз экөөбүз.

3. Менин үч китебим бар.

4. Айдана үч жашта.

5. Бардыгы канча?

6. Бүгүн төртүнчү сабак.

7. Сизчи?

8. Бир жарым.

Упражнение 9. Решите примеры и напишите ответы словами.

1. беш + үч = 2. он – төрт = 3. эки × алты = 4. жүз – бир = 5. жыйырма + отуз = 6. тогуз × тогуз =

Упражнение 10. Составьте мини-диалог из 6 реплик: спросите у собеседника возраст и номер телефона, ответьте на те же вопросы.

Мини-текст

Темир он тогуз жашта. Ал студент, экинчи курста окуйт. Анын досу көп: беш-алты жакын досу бар. Темир

үй-бүлөдө кенже: агасы Нурлан отуз эки жашта, эжеси Айгүл жыйырма сегиз жашта. Темир азыр үйдө, ата-энеси да үйдө. Анын телефон номери: нөл жети нөл нөл, он бир, жыйырма эки, отуз үч.

Слово **окуйт** — «учится»; **жакын** — «близкий».

Задания к тексту.

1. Темир канча жашта?
2. Ал канчанчы курста окуйт?
3. Нурлан канча жашта?
4. Темир үй-бүлөдө улуубу же кенжеби?
5. Напишите цифрами номер телефона Темира.

Живой кыргызский

Сизчи? Сенчи? — «А вы? А ты?» (нейтр.). Частица **-чы / -чи / -чу / -чү** после любого слова означает «а как насчёт ...?»: **Атаңызчы?** — «А ваш отец?»

Жашыңыз канчада? — ещё один вежливый способ спросить о возрасте (нейтр.-вежл.).

болжол менен — «приблизительно» (нейтр.): **болжол менен отуз** — «около тридцати».

он чакты — «около десяти, десятков» (разг.): слово **чакты** после числительного означает «примерно».

бир-эки — «один-два, пара» (разг.): **бир-эки күн** — «пару дней».

Культура Кыргызстана

Вопрос о возрасте в Кыргызстане не считается невежливым, особенно между людьми примерно одних лет. Причина практическая: от возраста зависит, как обращаться к человеку — **ага** или **ини**, **эже** или **сиңди**, на «ты» или на «вы». Так что не удивляйтесь, если возраст спросят почти сразу после имени.

В традиционном счёте возраста важны двенадцатилетние циклы — **мүчөл**. Годы 13, 25, 37, 49, 61 считаются переходными: в такой год человеку желают здоровья и дарят что-нибудь на удачу. Каждому году цикла соответствует животное, как в восточном календаре: **чычкан** (мышь), **уй** (корова), **жолборс** (тигр), **коён** (заяц), **улуу** (дракон), **жылан** (змея), **жылкы** (лошадь), **кой** (овца), **мечин** (обезьяна), **тоок** (курица), **ит** (собака), **доңуз** (кабан).

Числа **жети** «семь» и **кырк** «сорок» часто встречаются в традиции: **жети ата** — семь поколений предков, **кырк чоро** — сорок дружинников богатыря Манаса, героя кыргызского эпоса. Денежная единица страны — **сом**; в обращении банкноты в 20, 50, 100, 200, 500, 1000 и 5000 сомов и монеты от 1 до 10 сомов.

Проверьте себя

Проверьте себя 1. Напишите словами число 17.

Проверьте себя 2. Напишите словами число 45.

Проверьте себя 3. Скажите: «Мне тридцать лет».

Проверьте себя 4. Спросите: «Сколько вам лет?»

Проверьте себя 5. Скажите «три книги»: существительное в единственном или во множественном числе?

Проверьте себя 6. Скажите: «Нас двое».

Проверьте себя 7. Образуйте порядковое числительное от беш.

Проверьте себя 8. Напишите словами число 1995.

Что мы уже умеем

Вы считаете до тысячи и дальше, умеете спросить и назвать возраст, продиктовать номер телефона, сказать, сколько у вас детей и сколько человек в семье. Вы знаете, что после числительного существительное не меняется, и умеете образовывать порядковые числительные. В следующем уроке — профессии и первое настоящее спряжение глагола: «я работаю», «вы учитесь».

Урок 5. Профессии и занятия

Чему вы научитесь

1. Называть профессии и места работы.
2. Спрашивать «кем вы работаете?», «где вы работаете?», «вы учитесь или работаете?».
3. Спрягать глагол в настоящем времени: «я работаю», «вы учитесь», «он живёт».
4. Говорить, куда вы идёте или едете: «на работу», «в университет», «в Ош».
5. Понимать, как устроены кыргызские глаголы и как их искать в словаре.

Новые слова

кесип — профессия

иш — работа, дело

жумуш — работа (место работы, занятие)

иште- (иштөө) — работать

оку- (окуу) — учиться; читать

кел- (келүү) — приходиться, приезжать

бар- (баруу) — идти, ехать (куда-то)

кет- (кетүү) — уходить, уезжать
тур- (туруу) — вставать; стоять
жүр- (жүрүү) — ходить; бывать, находиться
бол- (болуу) — быть, становиться
сүйлө- (сүйлөө) — говорить, разговаривать
үйрөн- (үйрөнүү) — учить, изучать
жаз- (жазуу) — писать
айт- (айтуу) — сказать, говорить
кыл- (кылуу) — делать
ойно- (ойноо) — играть
ич- (ичүү) — пить
ал- (алуу) — брать, взять; покупать
окуучу — ученик, ученица
медайым — медсестра
инженер — инженер
сатуучу — продавец
айдоочу — водитель
ашпозчу — повар
куруучу — строитель
жумушчу — рабочий
дыйкан — фермер, земледелец
малчы — животновод, чабан
юрист — юрист
экономист — экономист
бухгалтер — бухгалтер
кызматкер — сотрудник, служащий

журналист — журналист
жазуучу — писатель
сүрөтчү — художник
ырчы — певец, певица
спортчу — спортсмен
тигүүчү — портной, швея
чачтарач — парикмахер
котормочу — переводчик
илимпоз — учёный
дизайнер — дизайнер
башчы — начальник, руководитель
пенсионер — пенсионер
жумушсуз — безработный
мектеп — школа
университет — университет
оорукана — больница
дүкөн — магазин
ашкана — столовая; кухня
компания — компания
банк — банк
завод — завод
мекеме — учреждение, организация
тарых — история
экономика — экономика
кызыктуу — интересный
кыйын — трудный

оңой — лёгкий, простой

бүгүн — сегодня

эртең — завтра

ар күнү — каждый день

эрте — рано

төр — почётное место в доме (напротив входа)

боорсок — боорсоки (кусочки теста, жаренные в масле)

каймак — сливки, сметана

Полезные фразы

Сиз кайда иштейсиз? — Где вы работаете?

Мен банкта иштейм. — Я работаю в банке.

Ким болуп иштейсиз? — Кем вы работаете?

Мен дарыгер болуп иштейм. — Я работаю врачом.

Сиз иштейсизби же окуйсузбу? — Вы работаете или учитесь?

Мен университетте окуйм. — Я учусь в университете.

Эмне кыласыз? — Что вы делаете? Чем занимаетесь?

Кесибиңиз ким? — Кто вы по профессии?

Ишиңиз кызыктуубу? — У вас интересная работа?

Ишим кызыктуу, бирок кыйын. — Моя работа интересная, но трудная.

Кайда барасыз? — Куда вы идёте (едете)?

Жумушка барам. — Иду на работу.

Үйгө барам. — Иду домой.

Сиз кыргызча сүйлөйсүзбү? — Вы говорите по-кыргызски?

Бир аз сүйлөйм. — Немного говорю.

Төргө өтүңүз! — Проходите на почётное место! (приглашение гостю)

Чай ичесизби? — Будете чай?

Алыңыз! — Берите! Угощайтесь!

Диалог

В гостях. В субботу Айгүл пригласила Анну домой. Анна знакомится с родителями Айгүл и с Темиром.

Асел: Кош келиңиз, Анна! Төргө өтүңүз.

Анна: Рахмат, Асел эже!

Бакыт: Анна, сиз Бишкекте иштейсизби же окуйсузбу?

Анна: Мен иштейм. Мен программистмин. Айгүл жана мен бир компанияда иштейбиз.

Бакыт: Жакшы. Ишиңиз кыйынбы?

Анна: Жок, кызыктуу. Бакыт агай, сиз кайда иштейсиз?

Бакыт: Мен мектепте иштейм. Мен тарых мугалимимин.

Анна: Асел эже, сиз дарыгерсизби?

Асел: Ооба, мен дарыгермин. Ооруканада иштейм. Темир, сен эмне кыласың?

Темир: Мен окуйм, апа. Университетте, экинчи курста.

Анна: Темир, сен эмне окуйсун?

Темир: Экономика. Бирок окуу кыйын!

Бакыт: Темир аз окуйт, көп ойнойт.

Асел: Анна, чай ичесизби?

Анна: Ооба, рахмат.

Асел: Бул — боорсок, бул — каймак. Алыңыз!

Перевод

— Добро пожаловать, Анна! Проходите на почётное место. — Спасибо, Асел эже! — Анна, вы в Бишкеке работаете или учитесь? — Я работаю. Я программист. Мы с Айгуль работаем в одной компании. — Хорошо. Работа трудная? — Нет, интересная. Бакыт агай, а где вы работаете? — Я работаю в школе. Я учитель истории. — Асел эже, вы врач? — Да, я врач. Работаю в больнице. Темир, а ты чем занимаешься? — Я учусь, мама. В университете, на втором курсе. — Темир, что ты изучаешь? — Экономику. Но учиться трудно! — Темир мало учится, много играет. — Анна, будете чай? — Да, спасибо. — Это боорсоки, это каймак. Угощайтесь!

Разбираем диалог

Төргө өтүңүз. — «Проходите на почётное место». **Төр** — место в комнате напротив входа, самое уважаемое; гостей обязательно приглашают туда. **Өтүңүз** — вежливое «проходите».

иштейсизби же окуйсузбу? — «работаете или учитесь?» К каждому глаголу прибавлена вопросительная частица: **иштейсиз** + **-би**, **окуйсуз** + **-бу**.

бир компанияда иштейбиз — «работаем в одной компании». **Бир** здесь значит «одна и та же».

тарых мугалимин — «я учитель истории». Сочетание **тарых мугалими** «учитель истории» устроено как **кыргыз тили** «кыргызский язык»: второе слово получает окончание «его» (**-и**), а потом уже личное окончание **-мин**.

эмне кыласың? — «что ты делаешь, чем занимаешься?» Родители с Темиром на «ты», отсюда окончание **-сың**.

Экономика. — краткий ответ на вопрос «что ты изучаешь?».

аз окуйт, көп ойнойт — «мало учится, много играет». Наречия **аз** и **көп** стоят перед глаголом.

Чай ичесизби? — «Будете чай?» Дословно «чай пьёте ли?». Это обязательный вопрос хозяйки.

Алыңыз! — «Берите, угощайтесь!» Вежливое повеление от глагола **ал-** «брать».

Грамматика простыми словами

1. Как устроен кыргызский глагол

У кыргызского глагола есть основа — неизменяемая часть, к которой присоединяются все окончания. Основа совпадает с формой приказа на «ты»: **бар!** «иди!», **кел!** «приходи!», **оку!** «читай!», **иште!** «работай!». В этой книге глаголы приводятся именно так: **бар-**, **кел-**, дефис показывает, что дальше будут окончания.

В современных словарях глагол обычно ищут по форме на **-уу / -үү / -оо / -өө** (она соответствует русскому неопределённому наклонению): **баруу** «идти», **келүү** «приходить», **иштөө** «работать», **окуу** «читать, учиться», **жашоо** «жить», **сүйлөө** «говорить». После основы на согласный добавляется **-уу / -үү** по гармонии (**жаз-** — **жазуу**, **көр-** — **көрүү**), а конечный гласный основы сливается с окончанием (**иште-** — **иштөө**, **жаша-** — **жашоо**).

Основы делятся на две группы: оканчивающиеся на согласный (**бар-, кел-, жаз-, көр-**) и оканчивающиеся на гласный (**иште-, оку-, жаша-, сүйлө-, ойно-**). От этого зависит, какой звук появится перед окончанием.

2. Настоящее время: «я работаю», «вы учитесь»

Настоящее время образуется так: основа + показатель настоящего времени + личное окончание. Показатель — это **-а / -е / -о / -ө** после согласного и **-й** после гласного. Личные окончания те же, что у существительных в уроке 2.

	бар- (идти)	кел- (приходить)	иште- (работать)	оку- (учиться)
мен	барам (барамын)	кедем (кедемин)	иштейм (иштеймин)	окуйм (окуймун)
сен	барасың	келесиң	иштейсиң	окуйсун
сиз	барасыз	келесиз	иштейсиз	окуйсуз
ал	барат	келет	иштейт	окуйт

биз	барабыз	келебиз	иштейбиз	окуйбуз
силер	барасыңар	келесинер	иштей- синер	окуйсуңар
сиздер	бара- сыздар	келесиздер	иштейсиз- дер	окуйсуздар
алар	барышат (барат)	келишет (келет)	иштешет (иштейт)	окушат (окуйт)

Три замечания к таблице.

Первое: в 1-м лице единственного числа есть полная форма (**барамын, келемин**) и краткая (**барам, келем**). Обе правильны; в живой речи и в этой книге чаще встречается краткая.

Второе: в 3-м лице множественного числа обычно вставляют показатель **-ыш- / -иш- / -уш- / -үш-**: **барышат, келишет, окушат, иштешет, жашашат**. Форма без него (**алар барат**) тоже допустима.

Третье: гласный показателя после согласной основы выбирается по гармонии: **бар-а-м, жаз-а-м, тур-а-м** (после у — а), **кел-е-м, бил-е-м, бол-о-м, көр-ө-м, жүр-ө-м**.

Ещё примеры:

Мен Бишкекте жашайм. — Я живу в Бишкеке.

Апам ооруканада иштейт. — Мама работает в больнице.

Биз кыргызча үйрөнөбүз. — Мы учим кыргызский.

Сиз кыргызча сүйлөйсүзбү? — Вы говорите по-кыр-

гызски?

Балдар короодо ойношот. — Дети играют во дворе.

Ал эртең келет. — Он приедет завтра.

Последний пример показывает важную особенность: эта же форма обозначает и будущее, если есть слово вроде **эртең** «завтра». Поэтому её называют настояще-будущим временем. В уроке 15 мы к этому вернёмся.

3. Вопрос к глаголу

Вопросительная частица присоединяется после личного окончания и подчиняется тем же правилам, что в уроке 2. Одна особенность: в 3-м лице конечное **-т** перед частицей отпадает: **келет** — **келеби?**, **барат** — **барабы?**, **иштейт** — **иштейби?**, **окуйт** — **окуйбу?**, **келишет** — **келишеби?**

Сиз иштейсизби? — Вы работаете?

Сен окуйсуңбу? — Ты учишься?

Ал мектепте иштейби? — Он работает в школе?

Алар Бишкекте жашашабы? — Они живут в Бишкеке?

Вопросы с вопросительным словом частицы не требуют: **Сиз кайда иштейсиз?** «Где вы работаете?», **Эмне кыласыз?** «Что вы делаете?», **Ким болуп иштейсиз?** «Кем вы работаете?».

Выражение **... болуп иштейм** означает «работаю кем-то»: **мугалим болуп иштейм** «работаю учителем», **айдоочу болуп иштейт** «работает водителем». Слово **болуп** — форма глагола **бол-** «быть», здесь оно значит примерно «будучи».

4. Дательный падеж: «на работу», «в университет»,

«в Ош»

Направление движения («куда?») выражает окончание -га / -ге / -го / -гө; после глухого согласного оно начинается с к: -ка / -ке / -ко / -кө. Вопрос — **кайда?** «куда?» (то же слово, что «где?»).

Основа оканчивается на	Окончание	Примеры
гласный или звонкий согласный	-га / -ге / -го / -гө	Москвага, шаарга, базарга; кеңсеге; үйгө, Ысык-Көлгө, дүкөнгө, тоого
глухой согласный	-ка / -ке / -ко / -кө	жумушка, Бишкекке, мектепке, университетке, Ошко, сабакка

Мен жумушка барам. — Я иду на работу.

Темир университетке барат. — Темир идёт в университет.

Биз үйгө барабыз. — Мы идём домой.

Айгүл эртең Ысык-Көлгө барат. — Айгуль завтра едет на Иссык-Куль.

Анна Москвадан Бишкекке келет. — Анна приезжает из Москвы в Бишкек.

Местоимения в дательном падеже: **мага** «мне», **сага** «тебе», **сизге** «вам», **ага** «ему, ей», **бизге** «нам», **силерге**

«вам», **сиздерге** «вам», **аларга** «им». Пример: **Мага чалыңыз** «позвоните мне».

Если у слова есть окончание принадлежности, дательный падеж немного меняется: после **-м** и **-ң** он звучит как **-а / -е / -о / -ө** (**үйүмө** «в мой дом», **атама** «к моему отцу», **досуна** «к твоему другу»), а после окончания «его» появляется **н**: **үйүнө** «в его дом», **атасына** «к его отцу», **мектебине** «в его школу». После **-ңыз** и **-быз** окончание обычное: **үйүнүзгө, үйүбүзгө**.

5. Кто чем занимается: окончание -чы

Многие названия профессий образованы окончанием **-чы / -чи / -чу / -чү** от существительных и глаголов: **оку-чы** «читать» — **окуучу** «ученик», **сат-** «продавать» — **сатуучу** «продавец», **айда-** «водить, гнать» — **айдоочу** «водитель», **кур-** «строить» — **куруучу** «строитель», **жумуш** «работа» — **жумушчу** «рабочий», **мал** «скот» — **малчы** «животновод», **ыр** «песня» — **ырчы** «певец», **спорт** — **спортчу** «спортсмен», **сүрөт** «картина» — **сүрөтчү** «художник», **котор-** «переводить» — **котормочу** «переводчик». Увидев **-чы** в конце слова, вы почти наверняка имеете дело с названием человека по роду занятий.

Сравните

Кыргызский: Мен дарыгер болуп иштейм.

Дословно: Я врач будучи работаю.

Естественный русский перевод: Я работаю врачом.

В русском «кем» выражено творительным падежом. В кыргызском профессия остаётся в начальной форме, а связку даёт слово **болуп** «будучи, в качестве». Можно и короче: **Мен дарыгермин** «я врач».

Кыргызский: Жумушка барам.

Дословно: Работа-на иду-я.

Естественный русский перевод: Я иду на работу.

Местоимение **мен** опущено: окончание **-м** уже говорит, что речь обо мне. Так в кыргызском поступают постоянно, когда и без местоимения ясно, кто действует.

Обратите внимание

Сочетания двух существительных, где второе обозначает принадлежность к первому, строятся с окончанием «его»: **кыргыз тили** «кыргызский язык», **тарых мугалими** «учитель истории», **банк кызматкери** «работник банка», **телефон номери** «номер телефона», **чай чыны** «чайная чашка». Первое слово не получает никаких окончаний.

Не путайте **кел-** «приходить (сюда)» и **бар-** «идти (туда)». Если вы зовёте кого-то к себе, нужно **кел-**; если говорите, что отправитесь куда-то, — **бар-**. Русское «я приду к тебе» — **мен сага барам** (с точки зрения говорящего он «идёт туда»).

Слово **бүгүн** «сегодня» и **эртең** «завтра» обычно стоят

в начале предложения или сразу после подлежащего: **Эртең мен Ошко барам. Темир бүгүн университетке барат.**

Практика

Упражнение 1. Проспрягайте в настоящем времени глаголы **жаша-** «жить» и **кел-** «приходить» во всех лицах.

Упражнение 2. Вставьте окончание настоящего времени.

1. Мен мектепте иште_____.
2. Сиз кайда жаша_____?
3. Ал университетте оку_____.
4. Биз Бишкекте жаша_____.
5. Алар эртең кел_____.
6. Сен кайда бар_____?
7. Апам ооруканада иште_____.
8. Силер кыргызча сүйлө_____?

Упражнение 3. Поставьте слово в скобках в дательный падеж.

1. Мен (жумуш) барам.
2. Темир (университет) барат.
3. Анна (Бишкек) келет.
4. Биз (үй) барабыз.
5. Сиз (Ош) барасызбы?
6. Айгүл (Москва) барат.
7. Балдар (мектеп) барышат.
8. Чоң энем (айыл) кетет.

Упражнение 4. Соедините профессию и место работы.

1. мугалим 2. дарыгер 3. сатуучу 4. студент 5. ашпозчу 6. айдоочу 7. программист 8. банк кызматкери
- а) университет; б) ашкана; в) мектеп; г) банк; д) оорукана; е) компания; ж) дүкөн; з) такси

Упражнение 5. Ответьте на вопросы о себе.

1. Сиз кайда иштейсиз (окуйсуз)?
2. Ким болуп иштейсиз?
3. Ишиниз кызыктуубу?
4. Сиз кыргызча сүйлөйсүзбү?
5. Эртең кайда барасыз?

Упражнение 6. Переведите на кыргызский язык.

1. Я работаю в банке.
2. Где вы работаете?
3. Кем вы работаете?
4. Моя мама работает врачом в больнице.
5. Темир учится в университете.
6. Мы живём и работаем в Бишкеке.
7. Завтра я еду в Ош.
8. Вы говорите по-кыргызски? — Немного.

Упражнение 7. Переведите на русский язык.

1. Атам мектепте тарых мугалими болуп иштейт.
2. Сиз иштейсизби же окуйсузбу?
3. Балдар мектепке барышат.
4. Айгүл эртең Ысык-Көлгө барат.
5. Биз бир компанияда иштейбиз.

6. Темир аз окуйт, көп ойнойт.

Упражнение 8. В каждом предложении одна ошибка. Найдите и исправьте.

1. Мен мектепте иштем.

2. Ал университетте окуйсун.

3. Биз Ошко барамыз.

4. Сиз Бишкекке келесиз.

5. Апам дарыгер болуп иштейсиз.

6. Алар эртең келетпи? (вспомните, что происходит с -т перед частицей)

Упражнение 9. Составьте предложения из слов.

1. иштейт / апам / ооруканада

2. барасыз / кайда / эртең

3. мен / окуйм / университетте

4. кыргызча / сүйлөйсүзбү / сиз

5. Анна / Бишкекке / азыр / келет

6. көп / Темир / ойнойт

Упражнение 10. Напишите 5–6 предложений о том, где работаете или учитесь вы и члены вашей семьи.

Мини-текст

Атам Бакыт мектепте иштейт. Ал тарых мугалими. Ал ар күнү эрте турат жана мектепке барат. Апам Асел ооруканада иштейт, ал дарыгер. Агам Нурлан инженер, ал чоң компанияда иштейт. Анын аялы

Бермет чачтарач. Мен дизайнермин. Анна жана Максим да биздин компанияда иштешет. Иним Темир университетте окуйт. Чоң атам жана чоң энем айылда жашайт: чоң атам малчы, чоң энем пенсионер.

Задания к тексту.

1. Бакыт кайда иштейт?
2. Асел ким болуп иштейт?
3. Нурлан кайда иштейт?
4. Бермет ким?
5. Верно или неверно: «Темир мектепте окуйт». «Чоң ата малчы».

Живой кыргызский

Эмне иш кыласыз? — «Чем вы занимаетесь? Какую работу делаете?» (нейтр.).

Иш кандай? — «Как работа?» (разг.). Ответ: **Жумуш көп** — «работы много».

Бош эмесмин. — «Я занят(а)» (нейтр.). Слово **бош** значит «свободный, пустой»: **Бошсузбу?** — «Вы свободны?»

Эмне кылып жүрөсүз? — «Чем занимаетесь? Как поживаете?» (разг., дружеское приветствие-вопрос).

Ишиңиз ийгиликтүү болсун! — «Успехов в работе!» (нейтр., пожелание). Слово **ийгилик** — «успех».

Культура Кыргызстана

Гостя в кыргызском доме сразу приглашают к столу, и отказываться от чая не принято: первая чашка — знак уважения к дому. Чай наливают понемногу, не до краёв, чтобы можно было чаще подливать свежий горячий чай: это проявление заботы, а не скупости. На стол ставят **боорсок, каймак**, сухофрукты, сладости, и хозяйка повторяет **Алыңыз!** «угощайтесь!» много раз — это нормально, обижаться не на что, а вот не притронуться к угощению неловко.

В конце трапезы старший произносит **бата** — короткое благословение; все проводят ладонями по лицу и говорят **оомийин**. Если вы не знаете слов, достаточно повторить жест.

Профессии учителя и врача пользуются в Кыргызстане большим уважением, отсюда почтительные обращения **агай** и **эжей**. Многие городские жители работают в двух-трёх местах одновременно, а значительная часть семей связана с сельским хозяйством: отсюда в активной лексике слова **дыйкан, малчы, жайлоо**.

Проверьте себя

Проверьте себя 1. Скажите «я работаю».

Проверьте себя 2. Спросите «вы учитесь?».

Проверьте себя 3. Скажите «он работает в школе».

Проверьте себя 4. Поставьте **Бишкек** в дательный падеж («в Бишкек»).

Проверьте себя 5. Спросите «кем вы работаете?».

Проверьте себя 6. Образуйте форму «они приходят» от кел-.

Проверьте себя 7. Скажите «мы живём».

Проверьте себя 8. Что значит **Алыңыз!**?

Что мы уже умеем

Вы умеете рассказать, кем и где вы работаете или где учитесь, спросить об этом собеседника и сказать, куда вы идёте. Главное достижение урока — настоящее время глагола: с ним можно описывать свою жизнь. В следующем уроке мы расскажем о своём дне, научимся отрицать («я не работаю») и говорить о том, что происходит прямо сейчас.

Урок 6. Мой день

Чему вы научитесь

1. Рассказывать о своём обычном дне: когда встаёте, что делаете утром, днём и вечером.
2. Говорить «не»: «я не работаю», «он не пьёт кофе».
3. Говорить о том, что происходит прямо сейчас: «я сейчас работаю».
4. Соединять несколько действий в одно предложение: «встаю, умываюсь и пью чай».
5. Пользоваться винительным падежом: «читаю эту книгу», «знаю Анну».

Новые слова

күн — день; солнце

эртең менен — утром

түш — полдень; **түштө** — в полдень, днём

күндүз — днём

кечинде — вечером

кеч — вечер; поздно

түн — ночь; **түнү** — ночью

дем алыш — отдых; **дем алыш күнү** — выходной
ойгон- (ойгонуу) — просыпаться
жуун- (жуунуу) — умываться, мыться
жуу- (жуу) — мыть
тиш — зуб; **тиш тазала-** — чистить зубы
тазала- (тазалоо) — чистить, убирать
кийин- (кийинүү) — одеваться
тамак — еда; **тамак жаса-** — готовить еду
тамактан- (тамактануу) — есть, принимать пищу
же- (жеш) — есть, кушать
эртең мененки тамак — завтрак
түшкү тамак — обед
кечки тамак — ужин
кофе — кофе
чай — чай
нан — хлеб
эс ал- (эс алуу) — отдыхать
кайт- (кайтуу) — возвращаться
көр- (көрүү) — видеть, смотреть
телевизор — телевизор
ук- (угуу) — слушать, слышать
музыка — музыка
сүйлөш- (сүйлөшүү) — разговаривать (друг с другом)
сейилде- (сейилдөө) — гулять
машык- (машыгуу) — тренироваться
жат- (жатуу) — лежать; ложиться спать

укта- (уктоо) — спать

уйку — сон

чарча- (чарчоо) — уставать

күт- (күтүү) — ждать

айда- (айдоо) — водить (машину)

машина — машина, автомобиль

жөө — пешком

идиш — посуда

сөз — слово

убакыт — время

жакшы көр- — любить, нравиться (пока как формула)

адатта — обычно

көбүнчө — в основном, чаще всего

ар дайым, дайыма — всегда

кээде — иногда

сейрек — редко

эч качан — никогда

эч нерсе — ничего

эч ким — никто

адегенде — сначала

андан кийин — потом, после этого

анан — потом (разг.)

акырында — в конце, наконец

анткени — потому что

Полезные фразы

Сиз эрте турасызбы? — Вы рано встаёте?

Мен эрте турам. — Я встаю рано.

Мен эрте турбайм. — Я не встаю рано.

Эртең менен кофе ичем. — Утром я пью кофе.

Жумушка жөө барам. — На работу я хожу пешком.

Түштө кайда тамактанасыз? — Где вы обедаете?

Кечинде эмне кыласыз? — Что вы делаете вечером?

Үйгө кайтам. — Возвращаюсь домой.

Телевизор көрбөйм. — Я не смотрю телевизор.

Эмне кылып жатасыз? — Что вы (сейчас) делаете?

Мен иштеп жатам. — Я работаю (сейчас).

Мен кыргызча үйрөнүп жатам. — Я учу кыргызский.

Мен чарчадым. — Я устал(а). (пока как формула)

Уйкум келип жатат. — Мне хочется спать.

Бүгүн бошмун. — Сегодня я свободен (свободна).

Иш көп, убакыт аз. — Работы много, времени мало.

Диалог

Утро в офисе. Анна и Максим давно перешли на «ты». Они пьют чай перед началом рабочего дня.

Максим: Анна, сен эрте турасыңбы?

Анна: Ооба, мен эрте турам. Туруп, жуунуп, кофе ичем. Андан кийин жумушка жөө барам. Сенчи?

Максим: Мен эрте турбайм. Кофе ичпейм, чай ичем. Жумушка машина айдап келем.

Анна: Түштө кайда тамактанасың?

Максим: Көбүнчө ашканада. Кээде үйдөн тамак алып келем.

Анна: Кечинде эмне кыласың?

Максим: Кечинде үйгө кайтам, кечки тамак жасайм, телевизор көрөм. Кээде футбол ойнойм. Сен кыргызча үйрөнүп жатасыңбы?

Анна: Ооба, ар күнү үйрөнүп жатам. Кечинде китеп окуйм, сөздөрдү жазам. Азыр эмне кылып жатасың?

Максим: Азыр иштеп жатам... Жок, чай ичип жатам!

Анна: Мен иштеп жатам!

Перевод

— Анна, ты рано встаёшь? — Да, я встаю рано. Встаю, умываюсь, пью кофе. Потом иду на работу пешком. А ты? — Я рано не встаю. Кофе не пью, пью чай. На работу приезжаю на машине. — Где ты обедаешь? — Чаще всего в столовой. Иногда приношу еду из дома. — Что ты делаешь вечером? — Вечером возвращаюсь домой, готовлю ужин, смотрю телевизор. Иногда играю в футбол. Ты учишь кыргызский? — Да, учу каждый день. Вечером читаю книгу, записываю слова. А сейчас ты что делаешь? — Сейчас работаю... Нет, пью чай! — А я работаю!

Разбираем диалог

Туруп, жуунуп, кофе ичем. — «Встаю, умываюсь, пью кофе». Два первых глагола стоят в форме на **-ып** (**туруп, жуунуп**), а время и лицо показаны только у последнего (**ичем**). Так кыргызский связывает цепочку действий.

Мен эрте турбайм. Кофе ичпейм. — «Я не встаю рано. Кофе не пью». Отрицание **-ба / -па** встаёт между основой и показателем настоящего времени.

машина айдап келем — «приезжаю на машине», дословно «машину ведя, прихожу».

үйдөн тамак алып келем — «приношу еду из дома», дословно «из дома еду взяв, прихожу». Сочетание **алып кел-** значит «принести, привезти».

сөздөрдү жазам — «записываю слова». К слову **сөздөр** «слова» добавлено окончание винительного падежа **-дү**, потому что речь об определённых словах — из урока.

Азыр эмне кылып жатасың? — «Что ты сейчас делаешь?» Форма **кылып жатасың** обозначает действие, которое происходит прямо сейчас.

иштеп жатам, чай ичип жатам — «работаю (сейчас)», «пью чай (сейчас)».

Грамматика простыми словами

1. Отрицание в настоящем времени

Чтобы сказать «не работаю», между основой и показателем времени вставляется отрицательный показатель **-ба / -бе / -бо / -бө**; после глухого согласного он начинается с **п**: **-па / -пе / -по / -пө**. После него показатель настоящего времени всегда **-й** (потому что отрицательный показатель оканчивается на гласный).

	бар- (идти)	кел- (приходить)	ич- (пить)	көр- (смотреть)
мен	барбайм	келбейм	ичпейм	көрбөйм
сен	барбайсың	келбейсиң	ичпейсиң	көрбөйсүң
сиз	барбайсыз	келбейсиз	ичпейсиз	көрбөйсүз
ал	барбайт	келбейт	ичпейт	көрбөйт
биз	барбайбыз	келбейбиз	ичпейбиз	көрбөйбүз
силер	барбайсы- ңар	келбей- сиңер	ичпей- сиңер	көрбөй- сүңөр
сиздер	барбай- сыздар	келбейсиз- дер	ичпейсиз- дер	көрбөй- сүздер
алар	бары- шпайт	келишпейт (келбейт)	ичишпейт (ичпейт)	көрү- шпөйт

Ещё примеры: **иштебейм** «не работаю», **окубайм** «не читаю», **жашабайт** «не живёт», **билбейм** «не знаю», **жебейт** «не ест», **кетпейбиз** «не уходим», **айтпайт** «не говорит», **сүйлөбөйт** «не разговаривает», **ойнобойт** «не играет», **уктабайм** «не сплю».

Мен кофе ичпейм. — Я не пью кофе.

Темир эрте турбайт. — Темир рано не встаёт.

Биз телевизор көрбөйбүз. — Мы не смотрим телевизор.

Алар кыргызча сүйлөшпөйт. — Они не говорят по-кыргызски (между собой).

Сиз иштебейсизби? — Вы не работаете?

Со словами **эч качан** «никогда», **эч нерсе** «ничего», **эч ким** «никто» глагол обязательно стоит в отрицательной форме, как и в русском: **Мен эч качан кофе ичпейм** «я никогда не пью кофе»; **Ал эч нерсе айтпайт** «он ничего не говорит»; **Эч ким келбейт** «никто не придёт».

2. Действие прямо сейчас: -ып жатам

Форма настоящего времени из урока 5 обозначает обычное, регулярное действие: **Мен иштейм** «я работаю (вообще, у меня есть работа)». Если нужно сказать, что действие происходит именно сейчас, используют сочетание глагола в форме на **-ып** и вспомогательного глагола **жат-** (буквально «лежать») в настоящем времени.

Форма на **-ып** образуется так: после согласного — **-ып / -**

ип / -уп / -үп, после гласного — просто **-п**.

Основа	Форма на -ып	Прямо сейчас
иште-	иштеп	иштеп жатам — я работаю (сейчас)
оку-	окуп	окуп жатасыз — вы читаете (сейчас)
жаз-	жазып	жазып жатат — он пишет (сейчас)
ич-	ичип	ичип жатабыз — мы пьем (сейчас)
кыл-	кылып	кылып жатасың — ты делаешь (сейчас)
ойно-	ойноп	ойноп жатышат — они играют (сейчас)
көр-	көрүп	көрүп жатам — я смотрю (сейчас)
укта-	уктап	уктап жатат — он спит (сейчас)

Глагол **жат-** спрягается как обычный глагол: **жатам, жатасың, жатасыз, жатат, жатабыз, жатасыңар, жатасыздар, жатышат**.

Эмне кылып жатасыз? — Что вы делаете?

Мен кыргызча үйрөнүп жатам. — Я учу кыргызский (сейчас, в этот период).

Анна сөздөрдү жазып жатат. — Анна записывает слова.

Балдар уктап жатышат. — Дети спят.

С глаголами движения **бар-** и **кел-** вместо **-ып** используют **-а / -е**: **бара жатам** «я иду (сейчас)», **келе жатат** «он идёт сюда, приближается».

Отрицание в этой форме ставится на первом глаголе: **-бай / -бей / -бой / -бөй жатам**: **Мен иштебей жатам** «я сейчас не работаю», **Ал уктабай жатат** «он не спит».

3. Цепочка действий: форма на -ып как «и»

Та же форма на **-ып** связывает несколько действий одного лица, идущих друг за другом. Лицо и время показаны только у последнего глагола.

Мен туруп, жуунуп, чай ичем. — Я встаю, умываюсь и пью чай.

Ал үйгө кайтып, тамак жасайт. — Он возвращается домой и готовит еду.

Биз тамактанып, эс алабыз. — Мы едим и отдыхаем.

Анна китеп окуп, сөздөрдү жазат. — Анна читает книгу и записывает слова.

Такие цепочки — любимый приём кыргызской речи. Сочетания **алып кел-** «принести» (взяв, прийти), **алып бар-** «отнести» (взяв, пойти), **айдап кел-** «приехать на машине»

построены по этому же принципу.

4. Винительный падеж: «читаю эту книгу»

Прямое дополнение («что? кого?») может стоять в двух формах. Если предмет неопределённый, любой («пью чай», «читаю книги»), слово остаётся без окончания и стоит прямо перед глаголом. Если предмет определённый, известный («эту книгу», «Анну», «мою работу»), добавляется окончание винительного падежа.

Основа оканчивается на	Окончание	Примеры
гласный	-ны / -ни / -ну / -нү	Аннаны, апаны, кофени, сууну, бөлмөнү
звонкий согласный	-ды / -ди / -ду / -дү	кызды, Темирди, сөздөрдү, үйдү
глухой согласный	-ты / -ти / -ту / -тү	китепти, мектепти, тамакты, сүттү

Местоимения: **мени** «меня», **сени** «тебя», **сизди** «вас», **аны** «его, её», **бизди** «нас», **силерди** и **сиздерди** «вас», **аларды** «их». Вопросы: **кимди?** «кого?», **эмнени?** «что?».

Мен чай ичем. — Я пью чай (вообще).

Бул чайды ичпейм. — Этот чай я не пью.

Мен китеп окуйм. — Я читаю (книги).

Мен бул китепти окуйм. — Я читаю эту книгу.

Сиз Аннаны билесизби? — Вы знаете Анну?

Биз кыргыз тилин үйрөнүп жатабыз. — Мы учим кыргызский язык.

В последнем примере слово **тили** уже имеет окончание «его» (**кыргыз тили**), поэтому винительный падеж после него выглядит как **-н**: **тилин**. После окончаний **-м, -ң, -ңыз** винительный падеж обычный: **ишимди** «мою работу», **китебинди** «твою книгу», **досуңузду** «вашего друга».

5. Слова времени и порядок действий

Кыргызский	Русский
эртең менен	утром
түштө	в полдень, днём
күндүз	днём
кечинде	вечером
түнү	ночью
ар дайым, дайыма	всегда
адатта	обычно
көбүнчө	чаще всего
кээде	иногда
сейрек	редко
эч качан	никогда
адегенде	сначала
андан кийин, анан	потом

Эти слова обычно стоят в начале предложения или перед глаголом: **Мен адатта эрте турам. Кечинде биз телевизор көрөбүз. Адегенде жуунам, андан кийин кофе ичем.**

Сравните

Кыргызский: Мен кофе ичпейм.

Дословно: Я кофе пить-не-наст.-я.

Естественный русский перевод: Я не пью кофе.

Русское «не» — отдельное слово перед глаголом. Кыргызское отрицание живёт внутри глагола, между основой и временем. Поэтому его нельзя «передвинуть»: порядок всегда **ич-пе-й-м.**

Кыргызский: Туруп, жуунуп, чай ичем.

Дословно: Встав, умывшись, чай пью-я.

Естественный русский перевод: Встаю, умываюсь и пью чай.

Русский перечисляет три одинаковые формы и ставит союз «и». Кыргызский оформляет полностью только последний глагол, а предыдущие превращает в форму на **-ып**, которую удобно переводить деепричастием или просто однородным сказуемым.

Обратите внимание

Форма на **-ып** и форма с **жат-** требуют внимания к гармонии: **окуп** (после **у** — **ү**), **көрүп** (после **ө** — **ү**), **ичип** (после **и** — **и**), **жазып** (после **а** — **ы**), но после гласного всегда просто **-п**: **иштеп, ойноп, уктап, сүйлөп**.

Не путайте **же-** «есть, кушать» и **ич-** «пить». Суп и жидкие блюда по-кыргызски тоже «пьют»: **шорпо ичем** «ем суп». А про чай с молоком и вообще про чаепитие с едой часто говорят **чай ичем**, имея в виду целый приём пищи.

Глагол **жат-** в сочетании **-ып жат-** теряет значение «лежать»: **Мен туруп жатам** — «я встаю (в этот момент)», а не «я стою лёжа».

Практика

Упражнение 1. Сделайте предложения отрицательными.

1. Мен эрте турам.
2. Ал кофе ичет.
3. Биз телевизор көрөбүз.
4. Сиз жумушка жөө барасыз.
5. Алар кыргызча сүйлөшөт.
6. Сен китеп окуйсуң.
7. Темир көп окуйт.

8. Апам кечинде иштейт.

Упражнение 2. Ответьте на вопросы отрицательно полным предложением.

1. Сиз кофе ичесизби?
2. Сиз эрте турасызбы?
3. Темир эрте турабы?
4. Сиз телевизор көрөсүзбү?
5. Алар Ошто жашашабы?
6. Сен бүгүн иштейсиңби?

Упражнение 3. Поставьте глагол в форму «прямо сейчас» (-ып жат-).

1. Мен (иште-).
2. Анна (оку-).
3. Сиз эмне (кыл-)?
4. Балдар (ойно-).
5. Биз чай (ич-).
6. Темир (укта-).
7. Сен эмне (жаз-)?
8. Апам тамак (жаса-).

Упражнение 4. Соедините действия с помощью формы на -ып.

1. Мен турам, жуунам, чай ичем.
2. Ал үйгө кайтат, кечки тамак жасайт.
3. Биз тамактанабыз, эс алабыз.
4. Сиз китеп окуйсуз, сөздөрдү жазасыз.
5. Темир машыгат, үйгө келет.

Упражнение 5. Поставьте слово в скобках в винительный падеж, если это нужно.

1. Мен (бул китеп) окуйм.
2. Ал (чай) ичпейт, (кофе) ичет.
3. Сиз (Анна) билесизби?
4. Мен (сөздөр) жазып жатам.
5. Биз (кыргыз тили) үйрөнүп жатабыз.
6. Анна (Максим) күтүп жатат.
7. Апам (идиш) жууп жатат.
8. Балдар (нан) жешет.

Упражнение 6. Расположите действия в порядке обычного дня и запишите связный текст от первого лица, соединяя действия формой на **-ып**, где это уместно.

кечки тамак жасайм — эрте турам — жумушка барам — жуунам — уктайм — түштө тамактанам — үйгө кайтам — кофе ичем

Упражнение 7. Переведите на кыргызский язык.

1. Я встаю рано.
2. Утром я пью кофе и иду на работу.
3. Я не смотрю телевизор.
4. Что вы сейчас делаете? — Я работаю.
5. Вечером мы учим кыргызский.
6. Он не пьёт чай.
7. Я иногда играю в футбол.
8. Я никогда не встаю рано.

Упражнение 8. Переведите на русский язык.

1. Максим эрте турбайт.
2. Анна азыр сөздөрдү жазып жатат.
3. Биз түштө ашканада тамактанабыз.
4. Кечинде мен китеп окуйм, телевизор көрбөйм.
5. Сен эмне кылып жатасың?
6. Ал кофени ичпейт, анткени кофени жакшы көрбөйт.

Упражнение 9. В каждом предложении одна ошибка.

Найдите и исправьте.

1. Мен турбайм эрте.
2. Ал ичпейт чай.
3. Биз иштеп жатамыз.
4. Мен кофе ичбейм.
5. Сиз окуп жатасызбы китеп?
6. Ал эч качан кофе ичет.

Упражнение 10. Напишите 6–8 предложений о своём обычном дне: когда встаёте, что делаете утром, днём и вечером, что не делаете никогда.

Мини-текст

Менин күнүм. Мен ар күнү эрте турам. Адегенде жуунам, тиш тазалайм, кийинем. Андан кийин кофе ичем жана эртең мененки тамак жейм. Жумушка жөө барам, анткени кеңсе жакын. Мен кеңседе иштейм. Түштө ашканада тамактанам. Кечинде үйгө кайтам, кечки тамак жасайм. Андан кийин кыргызча үйрөнөм:

сөздөрдү жазам, китеп окуйм. Телевизор көрбөйм, бирок музыка угам. Эрте жатпайм, кеч жатам. Дем алыш күндөрү эрте турбайм.

Задания к тексту.

1. Анна эрте турабы?
2. Ал жумушка жөө барабы? Эмне үчүн?
3. Ал түштө кайда тамактанат?
4. Кечинде эмне кылат?
5. Верно или неверно: «Анна телевизор көрөт». «Анна эрте жатат».

Выражение **эмне үчүн** значит «почему».

Живой кыргызский

Чарчадым. — «Я устал(а)» (нейтр.). Это форма прошедшего времени, о ней в уроке 16; пока запомните слово целиком.

Уйкум келип жатат. — «Мне хочется спать» (нейтр.), дословно «мой сон идёт».

Кеттик! — «Пошли! Поехали!» (разг.), дословно «мы ушли».

Бош эмесмин, иш көп. — «Я занят, работы много» (нейтр.).

Эмне кылып жатасың? — «Что делаешь?» (разг., на «ты»): обычное начало телефонного разговора или сообщения.

Культура Кыргызстана

Рабочий день в кыргызстанских учреждениях обычно длится с девяти до шести с перерывом на обед, а в государственных организациях много бумажной работы ведётся на двух языках. В сёлах день начинается с рассвета: нужно подоить коров, выгнать скот, а летом семьи уезжают на **жайлоо**, высокогорные пастбища.

Чай пьют в течение всего дня, и фраза **чай ичели** «давайте попьем чаю» значит скорее «давайте посидим и поговорим», чем просто «выпьем чашку». К хлебу относятся с особым уважением: **нан** не кладут на стол перевёрнутым, не выбрасывают и не оставляют на земле; упавший кусок поднимают и откладывают в сторону. Если вы заметите, что хозяйка отламывает хлеб руками, а не режет ножом, — это тоже традиция.

Выходные — время для гостей: по субботам и воскресеньям ходят к родственникам, устраивают **той** (праздничное застолье по поводу свадьбы, рождения ребёнка, новоселья), ездят на природу. Поэтому вопрос **Дем алыш күндөрү эмне кыласыз?** «Что вы делаете в выходные?» почти всегда получает длинный ответ.

Проверьте себя

Проверьте себя 1. Скажите «я не работаю».

Проверьте себя 2. Скажите «он не пьёт».

Проверьте себя 3. Скажите «я сейчас читаю».

Проверьте себя 4. Спросите «что вы делаете (сейчас)?».

Проверьте себя 5. Образуйте форму на **-ып** от **тур-, ич-, оку-**.

Проверьте себя 6. Поставьте в винительный падеж: **ки-теп, Анна**.

Проверьте себя 7. Скажите «я никогда не пью кофе».

Проверьте себя 8. Переведите: **Эмне кылып жата-сың?**

Что мы уже умеем

Вы можете описать свой день, сказать, чего вы не делаете, и рассказать, чем заняты в данный момент. Вы умеете связывать действия в цепочку и отличать «пью чай» от «пью этот чай». Это конец первого большого этапа: впереди раздел повторения, после которого мы перейдём к времени, дому и городу.

Повторение 1 (уроки 1–6)

Этот раздел проверяет всё, что вы прошли в первых шести уроках: приветствия, рассказ о себе и семье, числа, профессии, настоящее время и распорядок дня. Новых слов здесь почти нет. Выполняйте задания письменно, затем сверьтесь с ключами и заполните таблицу самооценки в конце раздела.

Часть 1. Лексический тест

Упражнение 1. Переведите на русский язык.

1. үй-бүлө 2. кесиптеш 3. дарыгер 4. эртең 5. кечинде 6. окуучу 7. жөө 8. дүкөн 9. эс ал- 10. жакын 11. ар дайым 12. бойдок 13. кыз 14. шаар 15. сүрөт

Упражнение 2. Переведите на кыргызский язык.

1. семья 2. работа 3. учитель 4. сегодня 5. утром 6. город 7. завтрак 8. друг 9. книга 10. собака 11. молодой 12. большой 13. хороший 14. спасибо 15. всегда

Упражнение 3. В каждом ряду одно слово лишнее. Найдите его и объясните, почему.

1. ата, апа, эже, дүкөн
2. бир, беш, тил, он
3. мугалим, дарыгер, кечинде, сатуучу
4. Бишкек, Ош, Каракол, Россия
5. ич-, же-, тамактан-, жаз-

Часть 2. Грамматический тест

Упражнение 4. Выберите правильный вариант.

1. Мен студент(мын / мин / мун).
2. Сиз Бишкек(те / де / та) жашайсыз.
3. Биз орус(буз / пуз / быз).
4. Ал (Ошко / Ошго / Ошка) барат.
5. Менин (атам / атасы / атаңыз) мугалим.
6. Алар эртең (келет / келебиз / келем).
7. Мен кофе (ичпейм / ичбейм / ичем эмес).
8. Менин эки (бала / балдар / баласы) бар.
9. Бул (апаңызбы / апаңызпы / апаңыз бы)?
10. Мен Анна(ны / ды / ты) билем.

Упражнение 5. Вставьте окончания.

Менин ат___ Нурлан. Мен Бишкек___ жашайм. Мен инженер___. Атам мектеп___ иштейт, ал мугалим. Апа___ дарыгер. Биз чоң үй___ чогуу жашай___. Эртең менен мен эрте тур___, кофе ич___, жумуш___ барам.

Упражнение 6. Напишите отрицательную форму.

1. Мен билем. 2. Ал келет. 3. Биз жашайбыз. 4. Сиз окуйсуз. 5. Алар ойношот. 6. Мен студентмин. 7. Ал бишкектик.

Упражнение 7. Превратите утверждение в вопрос с частицей.

1. Сиз мугалимсиз. 2. Ал Бишкекте жашайт. 3. Силер студентсиңер. 4. Бул үй. 5. Анна кофе ичет. 6. Сен эрте турасың.

Часть 3. Чтение

Прочитайте текст и выполните задания.

Менин атым Айгүл. Мен жыйырма сегиз жаштамын. Мен бишкектикмин, дизайнер болуп иштейм. Биздин компания борбордо. Мен жумушка жөө барбайм, машина айдап барам. Ар күнү эрте турам. Эртең менен чай ичем, боорсок жейм. Түштө ашканада тамактанам. Анна жана Максим да ал жерде тамактанышат. Кечинде үйгө кайтам. Биздин үй-бүлөбүз чоң: ата-энем, агам Нурлан, анын аялы жана кызы, иним Темир жана мен. Биз чогуу жашайбыз. Кечинде апам тамак жасайт, атам телевизор көрөт, Темир футбол ойнойт же окуйт. Мен кээде китеп окуйм, кээде музыка угам. Дем алыш күндөрү биз айылга, чоң атама жана чоң энеме барабыз.

Упражнение 8. Ответьте на вопросы по-кыргызски.

1. Айгүл канча жашта?
2. Ал ким болуп иштейт?
3. Ал жумушка жөө барабы?
4. Кечинде Темир эмне кылат?
5. Дем алыш күндөрү Айгүл кайда барат?

Упражнение 9. Верно или неверно?

1. Айгүл Оштон.
2. Айгүл эрте турат.
3. Анна түштө үйдө тамактанат.

4. Айгул чоң үй-бүлөдө жашайт.

5. Темир кечинде иштейт.

Часть 4. Ситуативные задания

Упражнение 10. Скажите по-кыргызски, что вы сказали бы в каждой ситуации. Достаточно двух-трёх фраз.

1. Утром вы встретили соседку, женщину старше вас. Поздоровайтесь и спросите, как дела.

2. Новый знакомый спрашивает, откуда вы и кем работаете. Ответьте.

3. Познакомьте своего друга Сергея с коллегой Айгуль.

4. Расскажите о своей семье в четырёх предложениях.

5. Рабочий день закончился, вы уходите. Попрощайтесь с коллегами.

Часть 5. Перевод

Упражнение 11. Переведите на кыргызский язык.

1. Здравствуйте! Меня зовут Ольга. Я из Петербурга.

2. Я не студентка, я бухгалтер. Я работаю в банке.

3. У меня есть муж и двое детей.

4. Моему сыну семь лет, дочери четыре года.

5. Мы живём в Бишкеке, в центре.

6. Утром я встаю рано, пью чай и иду на работу.

7. Вечером я не смотрю телевизор, я учу кыргызский.

8. Вы говорите по-кыргызски? — Немного.

Упражнение 12. Переведите на русский язык.

1. Кечиресиз, сиз Максимсизби? — Ооба, менмин.

2. Биздин компанияда жыйырма беш адам иштейт.

3. Атам алтымыш жашта, ал пенсионер.

4. Темир университетте экономика окуйт.

5. Биз түштө ашканада тамактанабыз.

6. Айгүл азыр иштеп жатат, ал бош эмес.

7. Мен эч качан кечинде кофе ичпейм.

8. Силер кайдансыңар? — Биз Караколдонбуз.

Часть 6. Мини-письмо

Упражнение 13. Напишите короткое письмо (6–8 предложений) новому знакомому из Кыргызстана: как вас зовут, сколько вам лет, откуда вы, кем работаете, какая у вас семья, что вы делаете утром и вечером. Начните так: **Саламатсызбы, Айгүл!** Закончите так: **Жакшы калыңыз. (Ваше имя).**

Часть 7. Контрольный диалог

Упражнение 14. Заполните пропуски в диалоге.

— Саламатсызбы!

- (1) _____
- Атыңыз ким?
- (2) _____ Атыңыз ким?
- Менин атым Бермет. Сиз кайдансыз?
- (3) _____
- Ким болуп иштейсиз?
- (4) _____
- Сиз үй-бүлөлүүсүзбү?
- (5) _____
- Таанышканыма кубанычтамын. Жакшы калыңыз!
- (6) _____

Часть 8. Самооценка

Отметьте, что вы уже умеете делать уверенно.

1. Поздороваться, попрощаться, поблагодарить, извиниться.
2. Представиться и спросить имя собеседника.
3. Сказать, откуда я и где живу.
4. Сказать «я студент», «я не студент», спросить «вы студент?».
5. Выбрать правильный вариант окончания по гармонии гласных.
6. Рассказать о семье: кто есть, кого нет, как кого зовут.
7. Считать до ста и сказать, сколько мне лет.
8. Сказать, кем и где я работаю.

9. Проспрягать глагол в настоящем времени и сказать «не».

10. Рассказать о своём дне и о том, что делаю сейчас.

Если уверенных ответов меньше семи, вернитесь к соответствующим урокам: пункты 1–2 — урок 1, 3–5 — урок 2, 6 — урок 3, 7 — урок 4, 8 — урок 5, 9–10 — урок 6. Если семь и больше — переходите к уроку 7.

Урок 7. Время

Чему вы научитесь

1. Спрашивать и называть время: «который час?», «половина шестого».
2. Говорить, во сколько что-то начинается и заканчивается.
3. Называть дни недели, месяцы и даты.
4. Говорить «до», «после», «с ... до» о времени.
5. Описывать своё расписание на неделю.

Новые слова

саат — час; часы

мүнөт — минута

секунд — секунда

чейрек — четверть

качан — когда

канчада — во сколько, в котором часу

башта- (баштоо) — начинать

баштал- (башталуу) — начинаться

бүт- (бүтүү) — заканчиваться

аякта- (аяктоо) — заканчивать

ачыл- (ачылуу) — открываться

жабыл- (жабылуу) — закрываться

кечик- (кечигүү) — опаздывать

шаш- (шашуу) — спешить

өт- (өтүү) — проходить (о времени); проходить мимо

кал- (калуу) — оставаться

жума — неделя; пятница

апта — неделя

дүйшөмбү — понедельник

шейшемби — вторник

шаршемби — среда

бейшемби — четверг

жума — пятница

ишемби — суббота

жекшемби — воскресенье

ай — месяц; луна

январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, ав-

густ, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь — названия
месяцев (как в русском)

дата — дата

бийыл — в этом году

былтыр — в прошлом году

эмки жылы, кийинки жылы — в следующем году

өткөн — прошлый, прошедший

кийинки — следующий

ушул — этот (вот этот)

бүрсүгүнү — послезавтра

кечээ — вчера

мурдагы күнү — позавчера

сайын — каждый: **жума сайын** — каждую неделю, **ай**

сайын — каждый месяц

чейин — до (с дательным падежом)

кийин — после (с исходным падежом)

мурун — до, раньше (с исходным падежом)

бери — с, начиная с (с исходным падежом)

баштап — начиная с (с исходным падежом)

так — ровно, точно

таң — рассвет, раннее утро

түн ортосу — полночь

тыныгуу — перерыв; **түшкү тыныгуу** — обеденный перерыв

жадыбал — расписание

жолугушуу — встреча

жолук- (жолугуу) — встречаться

жыйын — собрание, совещание

батир — квартира

көрсөт- (көрсөтүү) — показывать

стадион — стадион

туулган күн — день рождения

белгиле- (белгилөө) — отмечать, праздновать

куттукта- (куттуктоо) — поздравлять

албетте — конечно

абдан — очень

кечки — вечерний; **түшкү** — дневной, обеденный; **түн-кү** — ночной; **эртең мененки** — утренний

Полезные фразы

Саат канча? — Который час?

Саат беш. — Пять часов.

Саат беш жарым. — Половина шестого.

Саат бештен он мүнөт өттү. — Десять минут шестого.

Саат алтыга он мүнөт калды. — Без десяти шесть.

Саат канчада? — Во сколько?

Саат тогузда. — В девять.

Жумуш саат канчада башталат? — Во сколько начинается работа?

Саат алтыда бүтөт. — Заканчивается в шесть.

Бүгүн кайсы күн? — Какой сегодня день (недели)?

Бүгүн шаршемби. — Сегодня среда.

Бүгүн канчасы? — Какое сегодня число?

Бүгүн бешинчи март. — Сегодня пятое марта.

Туулган күнүңүз качан? — Когда у вас день рождения?

Иштен кийин. — После работы.

Саат бешке чейин. — До пяти часов.

Саат тогуздан алтыга чейин. — С девяти до шести.

Мен кечигип жатам. — Я опаздываю.

Кечикпеңиз! — Не опаздывайте!

Убакыт жок. — Нет времени.

Куттуктайм! — Поздравляю!

Диалог

Планы на неделю. Понедельник. Анна и Айгүл сверяют расписание.

Айгүл: Анна, эртең саат канчада жыйын башталат?

Анна: Саат ондо. Саат он бир жарымда бүтөт.

Айгүл: Жакшы. Сиз шаршемби күнү кечинде бошсузбу?
Нурлан батир көрсөтөт.

Анна: Шаршемби күнү? Саат канчада?

Айгүл: Саат алтыда, иштен кийин.

Анна: Саат алтыда болбойт, мен кечигем. Саат алты жарымда болобу?

Айгүл: Болот. Нурлан саат алты жарымда кеңседе күтөт.
Сиз кыргыз тили курсуна барасызбы?

Анна: Ооба, шейшемби жана бейшемби күндөрү, кечки саат жетиден тогузга чейин.

Айгүл: Ишемби күнү эмне кыласыз?

Анна: Ишемби күнү эс алам. Эртең менен кеч турам, түштөн кийин сейилдейм.

Айгүл: Ишемби күнү саат үчтө Темир футбол ойнойт. Стадионго барабызбы?

Анна: Албетте!

Айгүл: Анан жекшемби күнү биз айылга барабыз: чоң энем туулган күнүн белгилейт. Ал жетимиш жашка чыгат.

Анна: Кандай сонун! Куттуктайм!

Вечером того же дня.

Анна: Максим, кечиресиз, саат канча?

Максим: Саат беш жарым.

Анна: Беш жарым? Мен кечигип жатам! Кыргыз тили сабагы саат алтыда башталат.

Максим: Шашпаңыз, курс жакын. Жакшы барыңыз!

Перевод

— Анна, во сколько завтра начинается совещание? — В десять. Заканчивается в половине двенадцатого. — Хорошо. Вы свободны в среду вечером? Нурлан покажет квартиру. — В среду? Во сколько? — В шесть, после работы. — В шесть не получится, я опоздаю. В половине седьмого можно? — Можно. Нурлан будет ждать в офисе в половине седьмого. Вы ходите на курсы кыргызского? — Да, по вторникам и четвергам, с семи до девяти вечера. — Что вы делаете в субботу? — В субботу отдыхаю. Утром встаю поздно, после обеда гуляю. — В субботу в три Темир играет в футбол. Пойдём на стадион? — Конечно! — А в воскресенье мы едем в село: моя бабушка отмечает день рождения. Ей исполняется семьдесят лет. — Как здорово! Поздравляю!

Вечером: — Максим, извините, который час? — Половина шестого. — Половина шестого? Я опаздываю! Урок кыргызского начинается в шесть. — Не спешите, курсы рядом.

Счастливо!

Разбираем диалог

саат канчада — «во сколько?», дословно «в часе сколько?». **Саат ондо** — «в десять»: к числительному добавлено окончание местного падежа.

саат он бир жарымда — «в половине двенадцатого», дословно «в одиннадцать с половиной».

шаршемби күнү — «в среду», дословно «среда-день-её». Слово **күнү** превращает название дня в обстоятельство времени.

иштен кийин — «после работы»: исходный падеж (**иш-тен**) + послелог **кийин**.

Саат алтыда болбойт. — «В шесть не получится». **Болубу?** — **Болот.** — «Можно? — Можно». Глагол **бол-** здесь значит «подходить, годиться».

кечки саат жетиден тогузга чейин — «с семи до девяти вечера»: -дан «с» ... -га **чейин** «до».

түштөн кийин — «после обеда, после полудня».

туулган күнүн белгилейт — «отмечает свой день рождения». **Туулган күнү** «её день рождения» + винительный падеж **-н**.

жетимиш жашка чыгат — «ей исполняется семьдесят», дословно «выходит на семьдесят лет».

Кечигип жатам. — «Я опаздываю (прямо сейчас)».

Шашпаңыз. — «Не спешите». Вежливое отрицательное повеление; подробно в уроке 9.

Грамматика простыми словами

1. Который час?

Вопрос — **Саат канча?** Ответ начинается со слова **саат** «час», затем идёт числительное.

Время	Кыргызский
5:00	саат беш
5:30	саат беш жарым
5:10	саат бештен он мүнөт өттү (дословно «от пяти прошло десять минут») или саат беш он
5:15	саат бештен он беш мүнөт өттү или саат беш он беш
5:45	саат алтыга он беш мүнөт калды (дословно «до ше- сти осталось пятнадцать ми- нут») или саат беш кырк беш
5:50	саат алтыга он мүнөт калды или саат беш элүү

12:00	саат он эки
24:00	түн ортосу

Формы **өттү** «прошло» и **калды** «осталось» — прошедшее время глаголов **өт-** и **кал-**; его мы изучим в уроке 16. а пока используйте эти два слова как готовые. В повседневной речи часто просто называют часы и минуты подряд, «позицифровому»: **саат беш он, саат жети отуз беш**. Чтобы уточнить время суток, добавляют **эртең мененки** «утренний», **түшкү** «дневной», **кечки** «вечерний», **түнкү** «ночной»: **кечки саат жети** «семь вечера», **түнкү саат эки** «два часа ночи».

2. Во сколько?

Вопрос — **Саат канчада?** В ответе числительное получает окончание местного падежа по правилам урока 2.

Кыргызский	Русский
саат бирде	в час
саат экиде	в два
саат үчтө	в три
саат төрттө	в четыре
саат беште	в пять
саат алтыда	в шесть
саат жетиде	в семь
саат сегизде	в восемь

саат тогузда	в девять
саат ондо	в десять
саат он бирде	в одиннадцать
саат он экиде	в двенадцать
саат беш жарымда	в половине шестого

Жумуш саат тогузда башталат. — Работа начинается в девять.

Мен саат жети жарымда турам. — Я встаю в половине восьмого.

Дүкөн саат сегизде ачылат, саат онго чейин иштейт. — Магазин открывается в восемь и работает до десяти.

Сабак саат алтыда башталат, сегизде бүтөт. — Урок начинается в шесть и заканчивается в восемь.

3. Дни недели

Кыргызский	Русский	«В ...»
дүйшөмбү	понедельник	дүйшөмбү күнү
шейшемби	вторник	шейшемби күнү
шаршемби	среда	шаршемби күнү
бейшемби	четверг	бейшемби күнү
жума	пятница	жума күнү
ишемби	суббота	ишемби күнү
жекшемби	воскресенье	жекшемби күнү

«В понедельник» — **дүйшөмбү күнү** (дословно «понедельник-день»); можно и просто **дүйшөмбүдө**. «По вторникам и четвергам» — **шейшемби жана бейшемби күндөрү**. «Выходные» — **дем алыш күндөрү**. «Какой сегодня день?» — **Бүгүн кайсы күн?**

Слово **жума** означает и «пятница», и «неделя»; «неделя» также **апта**. **Бир жума** — «одна неделя», **ушул жумада** — «на этой неделе», **кийинки жумада** — «на следующей неделе», **өткөн жумада** — «на прошлой неделе», **жума сайын** — «каждую неделю».

4. Месяцы, даты, годы

Названия месяцев совпадают с русскими. «В марте» — **мартта**, «в мае» — **майда**, «в июле» — **июлда**, «в сентябре» — **сентябрда**: окончание местного падежа по гармонии и глухости.

Дата называется порядковым числительным: **бешинчи март** «пятое марта», **жыйырма биринчи март** «двадцать первое марта». Возможен и другой порядок: **марттын бешинчи** «пятое марта» (дословно «марта пятое»). На вопрос **Бүгүн канчасы?** «Какое сегодня число?» отвечают: **Бүгүн он бешинчи май** или **Бүгүн майдын он бешинчи**. «Пятого марта» (когда?) — **бешинчи мартта**.

Год: **эки миң жыйырма алтынчы жыл** «2026 год», **эки миң жыйырма алтынчы жылы** «в 2026 году» (на письме: **2026-жылы**). «В этом году» — **быйыл**, «в прошлом году» — **былтыр**, «в следующем году» — **эмки жылы** или **кий-**

инки жылы.

Туулган күнүңүз качан? — Когда у вас день рождения?

Менин туулган күнүм он бешинчи май. — Мой день рождения — пятнадцатого мая.

Нооруз жыйырма биринчи мартта. — Нооруз двадцать первого марта.

5. «До», «после», «с ... до»

Отношения во времени выражают послелогои. Каждый требует определённого падежа у слова перед ним.

Послелог	Падеж	Примеры
чейин «до»	дательный (-га)	саат бешке чейин — до пяти; кечке чейин — до вечера; жумага чейин — до пятницы
кийин «после»	исходный (-дан)	иштен кийин — после работы; сабактан кийин — после урока; түштөн кийин — после полудня
мурун «до, перед, раньше»	исходный (-дан)	тамактан мурун — перед едой; сабактан мурун — до урока

бери «с, начиная с (до сих пор)»	исходный (-дан)	эртеден бери — с утра; былтырдан бери — с прошлого года
баштап «начиная с»	исходный (-дан)	дүйшөмбүдөн баштап — с понедельника; саат тогуздан баштап — с девяти часов

«С ... до ...» строится из исходного падежа и **-га чейин**: **саат тогуздан алтыга чейин** «с девяти до шести», **эртең мененден кечке чейин** «с утра до вечера», **дүйшөмбүдөн жумага чейин** «с понедельника по пятницу».

Мен иштен кийин үйгө барам. — После работы я иду домой.

Биз саат бирден экиге чейин тамактанабыз. — Мы обедаем с часу до двух.

Мен эртеден бери сизди күтүп жатам. — Я жду вас с утра.

6. «Когда?»: слова времени

Кыргызский	Русский
азыр	сейчас
бүгүн	сегодня
эртең	завтра

бүрсүгүнү	послезавтра
кечээ	вчера
мурдагы күнү	позавчера
ушул жумада	на этой неделе
кийинки жумада	на следующей неделе
өткөн жумада	на прошлой неделе
быйыл	в этом году
былтыр	в прошлом году
эмки жылы	в следующем году
ар күнү, күн сайын	каждый день
жума сайын	каждую неделю
ай сайын	каждый месяц

Слова **кечээ**, **былтыр**, **өткөн жумада** относятся к прошлому и требуют прошедшего времени глагола, которое мы изучим в уроке 16. Пока используйте их в предложениях без глагола: **Кечээ дем алыш күнү** «вчера был выходной» (дословно «вчера — выходной»).

Сравните

Кыргызский: Саат алтыга он мүнөт калды.

Дословно: Час шести-к десять минут осталось.

Естественный русский перевод: Без десяти шесть.

Русский «вычитает» минуты из следующего часа предложением «без». Кыргызский говорит, сколько минут «осталось до» следующего часа. Логика та же, но выражена глаголом.

Кыргызский: иштен кийин, саат бешке чейин

Дословно: работы-из после, часу пяти-к до

Естественный русский перевод: после работы, до пяти часов

Русские предлоги стоят перед словом, кыргызские послелоги — после. Падеж слова зависит от послелога: **кийин** требует формы на **-дан**, **чейин** — формы на **-га**. Запомните послелог вместе с его падежом, как единое целое.

Обратите внимание

Саат канча? — «который час?», а **Саат канчада?** — «во сколько?». Разница в одном окончании, но ответы разные: **Саат беш** и **Саат беште**.

В сочетаниях вроде **саат беште** окончание получает только числительное, а слово **саат** не изменяется и всегда стоит первым.

Жума — одновременно «пятница» и «неделя». Если нужна только «неделя», используйте **апта**.

Слово **чейин** никогда не употребляется без дательного падежа, а **кийин**, **мурун**, **бери** — без исходного. Ошибка **иштен чейин** так же режет слух, как русское «после рабо-

ту».

Практика

Упражнение 1. Напишите время словами.

1. 7:00 2. 9:30 3. 12:00 4. 3:15 5. 6:45 6. 10:20 7. 1:30 8. 8:05

Упражнение 2. Ответьте на вопрос «во сколько?», используя время в скобках.

1. Жумуш (9:00) башталат.

2. Сабак (7:00) башталат.

3. Мен (6:30) турам.

4. Биз (1:00) тамактанабыз.

5. Дүкөн (8:00) ачылат.

6. Жыйын (11:30) бүтөт.

Упражнение 3. Какой это день? Запишите ответ.

1. дүйшөмбүдөн кийин

2. жумадан мурун

3. ишембиден кийин

4. шаршембиден мурун

5. жекшембиден кийин

6. бейшембиден кийин

Упражнение 4. Вставьте послелог **чейин, кийин, мурун** или **бери**.

1. Мен саат бешке ____ иштейм.

2. Сабактан ____ үйгө барам.

3. Жумуштан ____ чай ичем, андан кийин кеңсеге барам.

4. Мен эртеден ____ иштеп жатам.

5. Иштен ____ сейилдейм.

6. Саат тогуздан алтыга ____ жумушта болом.

Упражнение 5. Переведите, обращая внимание на окончания.

1. в понедельник

2. в субботу

3. в марте

4. в июле

5. в 2020 году

6. пятого мая

7. на следующей неделе

8. каждый месяц

Упражнение 6. Переведите на кыргызский язык.

1. Который час? — Половина шестого.

2. Во сколько начинается урок? — В семь.

3. Я работаю с девяти до шести.

4. После работы я иду домой.

5. В субботу я не работаю.

6. Когда у вас день рождения? — Пятнадцатого мая.

7. Сегодня среда.

8. Встреча в понедельник в десять.

Упражнение 7. Переведите на русский язык.

1. Саат он бирге беш мүнөт калды.

2. Жыйын саат ондо башталат, он бир жарымда бүтөт.

3. Шейшемби күнү кечинде мен бош эмесмин.

4. Түшкү тыныгуу саат бирден экиге чейин.
5. Чоң энем жетимиш жашка чыгат.
6. Быйыл мен Ысык-Көлгө барам.
7. Мен эртеден бери сизди күтүп жатам.
8. Дүкөн саат сегизде ачылат, саат онго чейин иштейт.

Упражнение 8. Ответьте на вопросы о себе.

1. Сиз эртең менен саат канчада турасыз?
2. Жумушунуз (окуунуз) саат канчада башталат?
3. Саат канчада түшкү тамак жейсиз?
4. Кечинде саат канчада үйгө кайтасыз?
5. Дем алыш күндөрү саат канчада турасыз?
6. Туулган күнүңүз качан?

Упражнение 9. Напишите своё расписание на неделю:

пять-шесть предложений с днями недели и временем.

Упражнение 10. В каждом предложении одна ошибка.

Найдите и исправьте.

1. Жумуш саат тогузде башталат.
2. Мен саат бешде үйгө кайтам.
3. Иштен чейин сейилдейм.
4. Сабак мартда башталат.
5. Саат алтыга кийин бошмун.
6. Бейшемби күндө кино көрөм.

Мини-текст

Менин жумам. Дүйшөмбү күнү саат тогузда жумуш

башталат. Мен саат сегиз жарымда кеңсеге келем. Түшкү тыныгуу саат бирден экиге чейин. Жумуш саат алтыда бүтөт. Шейшемби жана бейшемби күндөрү кечинде кыргыз тили курсуна барам: сабак саат жетиде башталат, тогузда бүтөт. Шаршемби күнү иштен кийин Нурлан батир көрсөтөт. Жума күнү кечинде Максим жана Айгүл кафеге барышат, мен да барам. Ишемби күнү эрте турбайм, түштөн кийин сейилдейм, саат үчтө стадионго барам. Жекшемби күнү биз айылга барабыз. Менин жумам абдан кызыктуу!

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.